



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยเกี่ยวกับประเพณีพื้นบ้านในหนังสือแบบเรียน HANYU

RESEARCHING THE FOLK CULTURE OF THE CHINESE
EDUCATIONAL MATERIAL HANYU

华文教材《汉语》中的民俗文化研究

JIANG YUTING
(姜玉婷)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2563

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิจัยเกี่ยวกับประเพณีพื้นบ้านในหนังสือแบบเรียน HANYU
RESEARCHING THE FOLK CULTURE OF THE CHINESE
EDUCATIONAL MATERIAL HANYU
华文教材《汉语》中的民俗文化研究

JIANG YUTING (姜玉婷)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 28 มิถุนายน พ.ศ. 2563

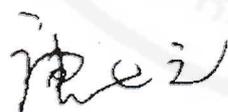


ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ภูมรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Li Yinsheng
อาจารย์ที่ปรึกษา



Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ



Prof. Dr. Tang Qiyuan
กรรมการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



Prof. Dr. Li Zhiyan
กรรมการ

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิจัยเกี่ยวกับประเพณีพื้นบ้านในหนังสือแบบเรียน HANYU

JIANG YUTING 616009

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

ประเพณีพื้นบ้านถือเป็นส่วนสำคัญของวัฒนธรรมจีน และยังเป็นอีกปัจจัยสำคัญที่ส่งผลต่อผู้เรียนภาษาจีนด้วย นอกจากนี้ ผู้เรียนภาษาจีนจะต้องเข้าใจถึงประเพณีพื้นบ้าน และเข้าเป็นส่วนหนึ่งของจีน ต้องเข้าใจวัฒนธรรมประเพณีพื้นบ้านของจีนอย่างถ่องแท้ ในการสอนภาษาจีนนั้นอุปกรณ์การสอนถือเป็นพื้นฐานและเป็นเครื่องมือสำคัญสำหรับอาจารย์และผู้เรียนในการดำเนินกิจกรรมการสอนเป็นอีกช่องทางสำคัญในการสัมผัสกับประเพณีจีนของผู้เรียน วิจัยนี้เลือกวิธีการดำเนินการวิจัยที่แพร่หลายในไทยในปัจจุบัน และอาศัยการเปรียบเทียบงานวิจัยของหัวหน้ากองบรรณาธิการวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง และชุดสื่อการสอน Hanyu (ฉบับแก้ไข) ที่จัดพิมพ์โดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยจีหนานใช้วิธีการรวบรวมสถิติในการแยกประเภทและทำสถิติข้อมูลเกี่ยวกับเนื้อหาประเพณีพื้นบ้านที่เลือกจากหนังสือ 12 เล่ม วิเคราะห์จุดเด่นในการเลือกใช้เนื้อหาด้านประเพณีพื้นบ้านที่สอดแทรกอยู่ในแต่ละช่วงของ Hanyu และจากการสอบถามนักเรียนและสัมภาษณ์อาจารย์ผู้สอน รวมทั้งสำรวจสถานการณ์การใช้ตำราเรียนจริงในโรงเรียน กวางฮัว จังหวัดระยอง ประเทศไทย รวบรวมข้อเรียกร้องของผู้เรียนและข้อเสนอแนะของอาจารย์เกี่ยวกับ Hanyu พบว่า รูปแบบเนื้อหาประเพณีพื้นบ้านใน Hanyu มีลักษณะน่าสนใจและข้อดี คือ ความตรงจุดครอบคลุมการสื่อสารและเป็นระบบขณะเดียวกันก็ชี้ให้เห็นข้อบกพร่องบางอย่างในตำราเรียนในประเพณีพื้นบ้าน ในที่นี้จะกล่าวถึงการปรับสัดส่วนของภาษาที่สอดแทรกในประเพณีพื้นบ้าน โดยให้ความสำคัญไปที่ประสบการณ์ในภาคปฏิบัติที่เกี่ยวกับประเพณีพื้นบ้านให้มีความสำคัญกับการเปรียบเทียบวัฒนธรรมจีนและไทยใส่ใจด้านลักษณะท้องถิ่นที่สอดแทรกในการเลือกประเพณีพื้นบ้านและเสริมสร้างการเลือกใช้ตำราเรียนและอุปกรณ์การสอนที่มีความหลากหลายทางประเพณียิ่งขึ้น ในขั้นสุดท้ายจากการวิเคราะห์จากสถานการณ์จริง จะสามารถให้คำแนะนำในการสอนที่เหมาะสมสำหรับอาจารย์เพื่อดำเนินการสอนด้านประเพณีได้ ในการสอนประเพณีพื้นบ้านต้องสอดคล้องกับการสอนภาษาเนื้อหาของการสอนประเพณีพื้นบ้านจะต้องมีความแตกต่างชัดเจนในการสอนระดับชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษา มองและวิเคราะห์ปัญหาของประเพณีพื้นบ้านของชาติต่าง ๆ อย่างเป็นกลางและนำวิธีการสอนประเพณีพื้นบ้านหลาย ๆ วิธีมาประยุกต์ใช้

คำสำคัญ: การสอนภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติ วัฒนธรรมประเพณีพื้นบ้าน อุปกรณ์การเรียนการสอน

**RESEARCHING THE FOLK CULTURE OF THE CHINESE
EDUCATIONAL MATERIAL HANYU**

JIANG YUTING 616009

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

ABSTRACT

Folk culture is an important part of Chinese culture, and also an important factor affecting students of the Chinese language. A student of Chinese language must understand Chinese folk culture in order to truly understand China and integrate into China. For Chinese language instruction toward foreigners, educational materials are an important tool that both teachers and students depend heavily on, and also serve as a path to expose students to Chinese folk culture. The Hanyu Revised Edition, published by Jinan University, edited by the Beijing Chinese Language School, is widely used in Thai Chinese schools. This paper, using survey and interview methods, seeks to explore and critique the selection process in this educational material and use the feedback for this educational material to provide realistic improvement suggestions for educators teaching folk culture in Rayong Guanghua School, by statistically analyzing the folk culture in this educational material, and integrating with the usage of this material at this school.

Keywords: Teaching Chinese as a foreign language, Folk culture, Textbook

华文教材《汉语》中的民俗文化研究

姜玉婷 616009

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 博士

摘要

在对外汉语教学中，教材是教师和学习者进行教学活动的依托和重要工具，是学习者接触中国民俗文化的首要途径。本文选取目前在泰国华校使用广泛，由北京华文学院主编，暨南大学出版社出版的《汉语》（修订版）系列教材为研究对象，运用数据统计法对十二册教材中选用的民俗文化内容进行分类统计，分析《汉语》各阶段民俗文化内容的选用特点。通过学生问卷调查和教师访谈，考察该教材在泰国罗勇府公立光华学校的实际使用情况，结合学习者的学习需求以及教师对《汉语》的使用反馈，发现了《汉语》民俗文化内容的选编具有针对性、整体性、交际性、系统性和趣味性等优点。同时指出了教材在民俗文化内容编排上的一些不足之处，提出了调整语言民俗比重；注重民俗文化实践体验；重视中泰文化对比；关注选用民俗的地域性；加强民俗文化选用的多样性等教材编写建议。最后根据实际教学情况，对该校教师开展民俗文化教学提出切实可行的教学建议：民俗文化教学要与语言教学的阶段相适应；民俗文化教学内容主次分明；客观对待不同民族的民俗文化；采用多元民俗文化教学方法。

关键词：民俗文化 《汉语》 教材编写

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
绪论	1
第一章 中国民俗文化与对外汉语教学	5
第一节 中国民俗文化的定义与分类	5
第二节 对外汉语教学中的民俗文化	7
第二章 《汉语》中民俗文化的选用分析	11
第一节 《汉语》教材简介	11
第二节 《汉语》中民俗文化的分类统计	11
第三节 《汉语》各阶段的民俗文化选用分析	19
第三章 《汉语》的民俗文化教学情况考察——以光华学校为例	28
第一节 学校基本情况介绍	28
第二节 学习者民俗文化学习情况调查	28
第三节 民俗文化教学情况访谈	33
第四章 对《汉语》民俗文化的编写和教学建议	37
第一节 《汉语》中民俗文化编排的优点	37
第二节 《汉语》中民俗文化编排的不足	44
第三节 对《汉语》民俗文化的编写建议	48
第四节 对使用《汉语》进行民俗文化教学的思考	51
结语	54
致谢	56
参考文献	57
附录	58
ประวัติผู้เขียน	72

绪论

一、选题背景及研究意义

对外汉语教学中的民俗文化内容，即可能存在于词汇和语义上，也可能存在于语法和语用上，比如汉语交际的得体性就源于民俗文化中的礼仪文化。语言学习者要理解语言知识中所蕴含的文化内涵，必须将自己置身于目的语文化中，从中感受该民族文化的思维方式、情感和精神，因此语言教学与文化教学是相辅相成的。作为一名对外汉语教师，我们要发掘出这些文化因素并以最有效的方式在教学实践中进行贯彻。

在对外汉语教学中，教材是教师和学习者进行教学活动的依托和重要工具，最直观的向学习者展示了中国的语言文化魅力，教材的编写也决定了课堂教学的教学目标和主要内容。随着汉语教育事业的蓬勃发展，汉语教材越来越多，但因为没有专门针对文化内容编写的大纲，所以导致教材编写的质量良莠不齐，适用于对外汉语教学各类教材对于民俗文化的编写现状也不尽如人意，因此对教材中民俗文化因素进行分析是有意义的。

本文将民俗文化作为切入点，以教材《汉语》第一到十二册为主要研究对象。从《汉语》民俗文化的内容选用、编排特点、内容的实用性和交际性等方面进行考察，结合教材编写原则探讨教材民俗文化的选用问题，希望此研究可以为教材编写者带来一些启示。通过有针对性的研究，结合教材分析和教学实践，从对泰汉语民俗文化教学的内容、方法等方面进行深入的探讨，这对于丰富和完善对外汉语教学中的民俗文化教学研究具有一定的理论指导意义。在研究基础上提出针对《汉语》进行民俗文化教学的思考，这在课堂教学方面也具有一定的实践意义。

二、国内外研究综述

随着对外汉语学科的发展，很多专家学者对对外汉语民俗文化教学和教材中的民俗文化内容进行了研究。

1. 对民俗文化教材的研究

民俗文化是中国文化的重要组成部分，前人对民俗文化的研究已经取得了一定的成果。在对外汉语教学中，有关民俗文化的研究专著也会作为文化教材来使

用,例如《中国民俗》^[1]、《中国民俗文化》^[2]、《中国概况》^[3]等。这些都是讲解中国民俗文化的著作。对中国从古至今的人文历史、政治经济社会发展等方面做了详实的介绍,以自然平实的口吻对从饮食到日常交际、礼仪等方面的中华传统民俗文化进行了解读,向学习者呈现了原汁原味的中国民俗文化,让学习者在习得中华民俗文化的同时更加深入、自然地了解汉语言文化体系背后的故事。但总体来说,将民俗专著作为民俗文化教材来使用,会存在知识文化内容多、难度大,并且缺乏实用的交际文化等问题。

2. 对语言教材中民俗文化因素的研究

从教材研究的角度出发,针对某本教材中的民俗文化因素进行研究的文献相对较少,研究也主要集中在《发展汉语》、《新实用汉语课本》、《汉语教程》等教材上。有关教材《汉语》文化研究的只检索到阮榆淇的《华文教材〈汉语〉中潜在文化内涵与文化教学新探》和黄恒燃的《〈汉语〉系列教材文化词语考察与教学策略研究》两篇文章。阮榆淇分析了《汉语》1-4册中的文化话题分布,总结了《汉语》1-4册的文化内容编排特点,结合教材提出了适合低年级学生的文化教学方法。^[4]黄恒燃总结了《汉语》教材中的文化词语分布的概况以及特点。设计汉语实践课,探讨了文化词语教学的方法。^[5]

从教材编写的角度出发,张如梅等学者均有指出,民俗文化教材采取由少到多、逐步增加的编排方式。要体现对外汉语教材系统性的编写原则。例如初阶段教材中的民俗文化知识应用以满足学生日常交际的需求,到了中级阶段,则要增加和语言教学相关的民俗文化的内容,如成语、俗语、惯用语等知识点。

3. 对外汉语教学中的民俗文化教学研究

对外汉语教学,不是单纯的语言文字传授,从文字的形成、词汇的组合到言语的交流、修辞的应用等等,都与民俗文化有着密切的联系。我国的对外汉语学科建立至今,前期专家学者普遍重视汉语本体知识教学的研究,随着对外汉语教育事业的发展,针对文化教学各方面的研究开始逐渐增多。关于教学层面的研究主要围绕民俗文化教学的原则和方法建议等内容展开。

[1] 舒燕.中国民俗[M],北京语言大学出版社,2002年版

[2] 王衍军.中国民俗文化[M],暨南大学出版社,2008年版

[3] 王顺洪.中国概况[M],北京大学出版社,2004年版

[4] 阮榆淇.华文教材《汉语》中潜在文化内涵与文化教学新探[D],湖北工业大学,2019年

[5] 黄恒燃.《汉语》系列教材文化词语考察与教学策略研究[D],云南大学,2018年

从课堂教学的角度来看,柯玲的《对外汉语教学的民俗文化思考》^[6]、曲风荣的《民俗文化视域下的对外汉语教学》^[7]、于智的《论民俗文化于对外汉语教学的重要性》^[8]、等文章均对教学过程中如何进行民俗文化内容的讲授和传播进行了概括性理论分析,肯定了通过民俗文化学习,对提高对外汉语交际能力所起到的积极作用。

此外,一些学者在文章中对具体民俗文化的教学模式进行了介绍:例如,毛海莹在《民俗文化与对外汉语教学》^[9]中提出,教师应善于运用文化对比,帮助学生排除母语干扰。还有李一芙在《对外汉语民俗文化课堂教学研究》^[10]中总结了民俗教学的几种实践模式,分别是系统课程模式、案例教学模式、生活实践模式和角色扮演模式。

综上所述,国内学者的研究已经确立了民俗文化教学对于对外汉语教学的地位。但是专门从民俗文化角度对教材进行分析的研究并不多,所以对《汉语》中的民俗文化内容进行分析和教学研究是具有可行性的。

三、研究的目的、方法、内容和创新性

1. 研究的目的

1) 统计教材《汉语》中选用的民俗文化内容,分析教材各阶段的民俗文化选用特点,分析其编选的优点与不足之处。

2) 结合教学,进一步完善教师对该教材的使用评价。

3) 厘清在对外汉语教学中进行民俗文化教学的意义,提出可行的民俗文化教学建议,推动教师文化教学工作的开展。

2. 研究的方法

1) 资料收集法:收集有关中国民俗文化、对泰汉语教学研究现状、对外汉语教学中民俗文化因素教学、教材中的民俗文化因素研究等方面的期刊、论文和著作,为论文撰写打下理论基础,以求更客观地、多角度地对教材《汉语》中的民俗文化因素进行分析研究。

[6] 柯玲.对外汉语教学的民俗文化思考[J],云南师范大学学报,2006年第4期

[7] 曲风荣.民俗文化视域下的对外汉语教学[J],黑龙江高校研究,2006年第10期

[8] 于智.论民俗文化于对外汉语教学的重要性[J],才智,2019年第23期

[9] 毛海莹.民俗文化与对外汉语教学[J],语文学刊,2008年第19期

[10] 李一芙.对外汉语民俗文化课堂教学研究[D],东北师范大学,2011年

2) 数据分析法: 对《汉语》第一到第十二册中出现的民俗文化内容进行收集整理和分类统计, 归纳出民俗文化内容在《汉语》中的选编特点。依据教材编写原则, 评估该教材民俗文化内容选编的优缺点, 并对教材编写提出建议。

3) 问卷调查法: 以罗勇府公立光华学校高一年级学生为主要调查对象, 设计和发放调查问卷, 了解学生对民俗文化的学習需求、兴趣程度和学習方式等, 有针对性地改进民俗文化教学方法。并通过分析统计得出相对客观真实的结论, 为本文的研究结论提供数据支撑。

4) 访谈法: 通过对汉语教师进行访谈, 了解汉语教师对民俗文化教学的态度; 针对教材《汉语》中民俗文化知识采取的教学方法; 教学过程中学生对民俗文化的兴趣程度和学習方式等。

4. 研究的创新性

1) 丰富了对外汉语教材的分析案例。本文选取了笔者在泰国教学时使用的华文教材《汉语》为具体切入点, 分析其选用的民俗文化内容, 探讨教材的民俗文化选用问题。就教材研究来说, 前人针对汉语教材本身特点和语言要素编排的研究有很多, 但是针对教材中的民俗文化内容进行分析, 并且结合汉语教学实际, 调查和探究教材编写和使用情况的文章较少。本文从教材《汉语》出发, 细致分析其中的民俗文化内容编排, 依据教材的编写原则, 结合对泰汉语教师的教学反馈, 对该教材提出编写建议, 探究对外汉语教学中的民俗文化内容编排对文化教学活动的影响, 同时对该校教师如何使用教材进行文化教学提供理论参考。这对于教材编写者和使用者都有一定的参考性。

2) 补充了国别化汉语民俗文化教学的理论研究内容。目前检索到的, 具体结合在某一国家进行汉语教学实践的经历, 探究民俗文化教学对于对外汉语教学的真实影响的研究成果并不多。本文结合了对泰汉语教师的教学经验, 在归纳概括有关文献材料理论精华的基础上, 提出在对外汉语教学中开展民俗文化教学的见解, 以便培养语言学习者对中国语言文化的兴趣。

四、所要解决的主要问题

1. 做好教材的统计分析工作, 收集准确的数据对教材《汉语》中民俗文化的选用和编排特点进行研究。

2. 根据教材分析和教学研究所需要的数据, 设计出有针对性和代表性问卷调查内容。

3. 根据教材《汉语》民俗文化内容的选用分析, 结合问卷和访谈结果, 对教材中的民俗文化内容选编提供参考意见。

第一章 中国民俗文化与对外汉语教学

随着对外汉语教学事业的蓬勃发展，近年来业内学者们已经把研究的视角遍及到了文化教学的各个领域。民俗文化是中国文化中最具代表性的部分，能够直观的展现中国的民俗风情和文化特点。在对外汉语教学中，开展民俗教学对语言的学习是有所助益的，正确的把握中国民俗文化与对外汉语教学的关系是每一位汉语教师应具备的能力。本章主要从民俗文化的定义和分类以及开展民俗文化教学的意义这两方面来进行探讨。

第一节 中国民俗文化的定义与分类

一、中国民俗文化的定义

我们所了解的民俗文化，通常是一种社会意识形态，是对民众风俗生活文化的统称。在我国，“民俗”一词由来已久，在《礼记》、《史记》、《汉书》中都有记载，但至今未有一个统一的定义，民俗界的许多专家学者对民俗文化的定义都有着自己的阐述。钟敬文先生指出“民俗文化是一个民族的民众集体创造、享用、传承的生活文化。”^[11]陶立璠教授认为“民俗是人们在日常生活中靠口头和行为传承的文化模式。”^[12]

二、中国民俗文化的特点

民俗文化包含着各种各样的表现形式和思想内涵，我国民俗文化具有集体性、变异性、地域性、多样性的特征。

民俗的集体性渊源流长，随着人类社会的发展，民俗文化在不断地被创造、完善和传承下来，是民众群体智慧的结晶。现今民间传承的许多民俗现象，如服饰、饮食、岁时节日和仪礼民俗以及精神民俗，都是靠民众集体的心理、语言和行为传承下来的。

民俗的传承方式决定了民俗在传承过程中会因环境变化而产生相应的改变，这正是民俗文化的变异性。例如民俗中的社会称谓，在民国时期对男性的称谓由“大人”、“老爷”等变为了“同志”、“先生”，这说明了尊卑贵贱的阶级观念在人们的意识中被人格平等的观念所取代了。可见民俗是随着社会不断发展在不断变化着的。

[11] 钟敬文.民俗学概论[M], 高等教育出版社, 2010年版: 3

[12] 陶立璠.民俗学[M], 学苑出版社, 2003: 3

说到民俗文化的地域性，体现最明显的就是饮食差异，南方人爱米饭、北方人喜欢面食，归根到底是南北方农业生产结构的不同，所谓“一方水土养一方人”，地域上的差异会导致不同地区的民俗文化都不尽相同。

民俗文化包含着多种多样的形式和内涵，这是民俗文化的多样性。比如傣族的新年是泼水节，彝族最盛大的节日则是火把节。每个民族都有独特的民俗文化属性，不能同一而论。

因此，我们可以说“民俗”就是民众在社会生活中约定俗成的风俗和习惯，至今仍在不断变化拓展，“民俗文化”就是民俗在集体传承、发展过程中所形成的一系列物质和精神的文化现象。

三、中国民俗文化的分类

中国民俗文化包罗万象，学界对于民俗文化的分类也不尽相同。普遍采用的分类方式有下列两种，一种是纲目式的，在对民俗文化分类时按照逻辑以大纲统属细目，强调民俗之间的领属关系；另一种是平列式的，即不要求类别之间要具有逻辑上的并列关系。舒燕在《中国民俗》一书中^[13]，按照纲目式的方式将民俗分为四大类：

表 1：舒燕《中国民俗》中的民俗文化分类

民俗分类	物质民俗	服饰民俗、饮食民俗、居住民俗、交通民俗、生产民俗、商贸民俗
	社会民俗	社交习俗、社会组织民俗、人生礼仪、岁时节日习俗
	精神民俗	民间信仰、民间巫术、民间伦理观念、民间游艺
	口承语言民俗	民俗语言、民间文学

为了将民俗文化在论著中呈现的更为细致，也有学者会依照平列式的方式对民俗文化进行分类，钟敬文在《民俗学概论》一书中，将民俗文化细分为十一类：

[13] 舒燕.中国民俗[M], 北京语言大学出版社, 2002: 5.

表 2：钟敬文《民俗学概论》中的民俗文化分类

民俗分类	物质生产民俗	农业民俗、狩猎、游牧和渔业民俗、工匠民俗、商业与交通民俗
	物质生活民俗	饮食民俗、服饰民俗、居住建筑民俗
	社会组织民俗	宗教组织、社团和社区
	岁时节日民俗	各种节日及节日活动
	人生礼仪	诞生礼仪、成年礼仪、婚姻礼仪、丧葬礼仪
	民俗信仰	信仰对象、信仰方式、信仰表现方式
	民间科学技术	民间科学知识、民间工艺技术、民间医学
	民间口头文学	口头散文叙事文学、民间诗歌
	民间语言	谚语、俗语、歇后语、吉祥语、忌讳语等
	民间艺术	民间音乐、民间舞蹈、民间戏曲、民间工艺美术
	民间游戏娱乐	民间游戏、民间竞技、民间杂艺

本文在对教材《汉语》中的民俗文化内容进行分类时，考虑到教材使用者是母语非汉语的学习者，对教材中的民俗文化进行分类时不需要强调领属关系，因此本文在分类统计时会参考钟敬文先生对民俗文化的分类方式。

第二节 对外汉语教学中的民俗文化

一、语言与民俗文化的关系

语言和民俗文化的有着十分密切的关系。它们都是在社会发展过程中形成的，任何一种文化都有与之相对应的语言，如果抽离文化，语言也将不复存在。第二语言教育家克拉姆契将文化与语言的关系概括为：语言表达了文化；体现了文化；象征了文化^[14]。

语言承载着大量的民俗文化事象，如成语、谚语、歇后语等等，它们既是语言，也是民俗：谚语是口耳相传的民俗文化事象，反映了劳动人民的生活实践经验，最早产生于物质生产民俗，后作为语言民俗传承下来。俗语、格言往往是人们价值取向的直接表达，体现着文化的价值观。比如俗语“三个臭皮匠，赛过诸葛亮”，说明在中国的思想观念中，偏重于集体主义，有同样思想表达的还有土耳其的俗语“离开羊群的羊会被狼吃掉”。与之相反的是美国的俗语“自助者上

[14] 祖晓梅.跨文化交际[M], 外语教学与研究出版社, 2015 年版: 80

帝助之”，表明美国更注重个人主义观念。还有中国的俗语“一寸光阴一寸金”与美国的“Time is money”，都是把时间比喻为金钱，说明在时间观念上，两种文化具有相似的观念。由此可见，语言能反映出各自民族的思想观念。所以说，学习一门语言，实际也是学习语言背后所蕴含的文化。

二、开展民俗文化教学的意义

中国民俗文化蕴含着大量优秀的传统文化，是对外汉语文化教学的重要内容。林国立教授认为用民俗文化可以向学习者解答“中国人为什么这么说”以及“这样说的含义是什么”等问题^[15]。

在对外汉语教学中，从汉字到词汇，从语法到句法，从语构到语用等各方面都有体现汉语和民俗文化之间的紧密联系。对外汉语不单单是语言本体知识的教学，还应辅以蕴含有中国特色的民俗文化教学，才能让学习者体会到汉语博大精深之处。

如果忽视民俗文化教学，学习者会对无法理解的文化现象产生焦虑和排斥的心理，就会产生我们所说的“文化休克”现象。某种程度上会严重影响学习者的汉语学习和汉语交际能力。

正因如此，民俗文化教学在对外汉语教学中的重要性得到了业内学者越来越多的肯定和关注。

1. 有助于学习者理解语言教学中的文化因素

文化因素是指在语言交际中和交际能力密切相关的文化知识，语言教学的文化因素隐含在词汇、语法、语用当中。如果语言学习者不理解目的语教学中的文化因素，母语和目的语之间的文化差异可能导致学习者会产生交际误解和障碍，影响交际能力的提高。但在语言教学中导入文化因素教学并不是一件简单的事，文化是一个很宽泛的概念，上至精神思想，下至服饰建筑，都属于文化。如果在对外汉语教学中只是简单的罗列介绍文化因素，既不能满足学习者的学习需求，也与语言教学的目的相悖。因此，教师要有针对性的选择民俗文化教学内容，对民俗的讲解做到深入浅出。

文化因素在汉语学习初级阶段体现在生活习俗方面，到中高级阶段则更多的体现在成语典故、谚语、俗语、格言警句等方面以及一些独具中国特色的审美和价值观念上。而各阶段的文化因素所反映的内容都和民俗文化相关。因此，文化因素教学可以从民俗文化着手。之前谈到民俗文化是民俗在集体传承、发展过

[15] 薛一茗.对外汉语教材中的民俗文化研究[D],烟台大学, 2019年

程中所形成的一系列物质和精神的文化现象。民俗事象就是人们表层生活方式与深层文化意识的统一。也正因如此，民俗文化成为讲解语言教学中文化因素的最佳切入点。民俗文化能够还原语言产生的过程，准确地揭示语言的内在文化，加之民俗本身就是文化的一个重要的组成部分，所以学习民俗文化，可以更有效地帮助外国学生正确理解语言教学中的文化因素。

2. 有助于学习者在跨文化交际时排除母语对目的语的干扰

就对外汉语教学的本质而言，教学是在跨文化交际的语境中进行的，跨文化交际必然会涉及目的语文化与母语文化。在语言学习过程中，学习者由于对目的语文化的了解不足，而直接使用母语文化中的思维习惯去解读，导致学习者在跨文化交际时受母语干扰严重，从而产生文化冲突。在对外汉语教学中，教师应关注到母语干扰现象，注重文化差异教学，有意识地进行文化对比教学，只有通过两种文化的比较，才能找到影响交际的文化因素，从而减少母语文化对目的语文化的干扰。

民俗文化就是母语文化和目的语文化交汇时凸显出的最能体现本民族特色的文化内涵，因此将文化对比的切入点集中到民俗文化上，是切实可行的教学方法。例如中国民俗中的“龙”信仰，“龙”源自中国古代神话传说。自古以来，龙在中国都象征着至高无上的地位，受人尊崇和敬仰：封建时代用龙作为帝王的象征，有“真龙天子”一说；用“龙章凤彩”来形容一个人不凡的仪表和风采；以“龙马精神”比喻中国人奋发向上的精神；用“望子成龙”体现中国父母对子女成才的期许；中华民族以“龙的传人”自称，象征着中国人极强的凝聚力和团结一心的精神。但在西方文化背景下，“龙”所代表的喻义则完全相反，龙在西方典籍中被描绘成邪恶的化身，代表着黑暗，象征着可怕的敌人，在西方很少有人会信仰龙。那么在教学和“龙”有关的词语时，有意识地进行文化比较，向学习者讲解中国文化背景下“龙”的象征意义，可以提高学习者对于“龙”相关知识的熟悉度，进而加深其对中国文化的理解程度。

3. 有助于提高学习者跨文化交际能力

古语有云“入乡随俗，入国问禁”，强调了跨文化交际时了解民俗的必要性。学习者想要提升汉语交际能力，民俗文化学习就必不可少。跨文化交际是否成功，除了言语表达准确以外，还要考虑到交际语言的“得体性”，即在什么场合说什么话。首先，在生活交际方面。中国人注重长幼有序，对长辈要用尊称，西方人则喜欢称呼姓名；中国人收到礼物不会当面打开，而西方人会当面打开用以表示喜欢和惊喜；中国人送礼忌讳送钟，因为“送钟”和“送终”同音，寓意不吉利；中国人讲究吃饭请客，西方人习惯于AA制；中国人喜欢数字6、8、

9, 不喜欢数字 4, 而西方人不喜欢数字 13。在日常生活中有太多这样约定俗成的民俗规则, 学习者如果违反这些民俗规则, 会直接影响其生活交际, 难以融入中国日常生活。其次, 在思想观念上, 中国人看重集体关系, 习惯以他人为参照, 在交际中会谈及自己的工作、婚姻家庭状况; 西方人多以个人主义为前提, 认为工作、婚姻家庭都属于个人隐私, 反感在交际中谈及此类话题。在教学实践中也有发现, 对中国民俗文化了解越深入的学习者, 他会具有更得体的汉语表达能力和更有效的汉语交际能力。因此通过对民俗文化和其内在含义的教学, 可以帮助学习者深入地了解中国人的语言表达方式和行为习惯, 避免在交际中产生误解, 进而提高学习者的跨文化交际能力。



第二章 《汉语》中民俗文化的选用分析

教材是开展汉语教学的重要工具，是教学内容的具体体现。本章主要是研究《汉语》民俗文化的选编情况。首先对本论文的研究对象《汉语》教材作简要介绍，之后统计和分析教材中民俗文化选用的具体内容，最后总结出《汉语》教材各阶段民俗文化选用的特点。

第一节 《汉语》教材简介

《汉语》系列教材，是由北京华文学院编写、暨南大学出版社出版的，供亚洲地区的全日制华文学校使用的汉语教材。教材的编写，贴近当代中国生活现实，同时蕴含着丰富的文化内容，有成语俗语、历史典故、古诗词；还有太极拳、书法、绘画、戏曲京剧等民间艺术内容。课文、文化知识和阅读内容大都与中国文化有关。教材编写目的是培养学习者汉语的听、说、读、写能力，同时增加学习者对中国文化的了解。《汉语》包括三个系列，其中《汉语》是主教材；《汉语·练习册》是主教材的配套练习；《汉语·教师手册》是供教师备课的参考书。三个系列均有十二册，每册有十五课，以五节课作为一个教学单元。

本文的研究对象是系列教材中的主教材《汉语》，用于语音、词汇、句型、语法点的教学，《汉语》主教材共有常用词 3000 个左右，常用语法项目 200 项左右。

第二节 《汉语》中民俗文化的分类统计

一、《汉语》中的民俗文化分类

本文将参照钟敬文先生平列式的方法对《汉语》中的民俗文化进行分类。鉴于对外汉语教材的交际性，故本文在分类时将称谓、问候语、宴请礼仪、禁忌语、交际禁忌、人生礼仪等和社会交际有关的民俗内容归入了“社会交往”一类。教材面向外国学习者，教材中的民间口头文学和民间语言之间没有很明显的区别，所以将二者都归入“语言民俗”一类。《汉语》中还涉及到中国的家庭观、价值观、教育观等内容，本文将这些内容都归入“思想观念”一类。

经过细致统计分析,本文最终将教材《汉语》中的民俗文化内容作如下分类:

表 3: 《汉语》中民俗文化分类

物质民俗	农业、商业、饮食、服饰、居住建筑
社会生活	姓名、性别、民族
岁时节日	传统节日、现代节日、节日活动、节气
社会交往	称谓、礼貌用语、道歉、谦辞、吉祥语、禁忌语、生活禁忌、交际禁忌、宴请、馈赠、问候语、诞生礼仪、成年礼仪、婚礼礼仪、丧葬礼仪
民俗信仰	宗教、生肖、祭祀、迷信
思想观念	道德伦理、传统美德、世界观、价值观、消费观、人生观、审美
语言民俗	谚语、俗语、歇后语、成语、方言、寓言、谜语、惯用语、流行语、民间歌谣、神话、传说故事、历史典故、文字、文学作品、名人名言
民间艺术	音乐、舞蹈、戏曲、工艺、美术、武术、书法、剪纸、乐器
民间游戏娱乐	民间游戏、民间竞技、民间杂艺
民间科学技术	算学

二、《汉语》中的民俗文化统计

为了说明本文对民俗文化的考察和统计方式,现以《汉语》第八册第四课“群鸟学艺”为例:“群鸟学艺”是一个寓言故事,寓意着只有认真踏实学习,才能学到本领,传达了中国人做事认真踏实的思想观念,这里的民俗事项首先可划分为“思想观念”;课文中出现“凤凰”,是古代神话传说的内容,可以划分为“民间文学”;成语“龙凤呈祥”象征着婚姻幸福,是中国民俗信仰的体现,因此同时计入“民俗信仰”分类。

由于所涉及的民俗文化种类繁多,且呈现方式不一,所以对于同一民俗文化内容,如亲属称谓、姓氏称谓等在同一课中多次出现的,且属于日常交际内容的,本文只对第一次出现的位置进行收录统计,并将统计结果标注在表格中。对于“太极拳”、“长城”等代表中国文化的内容,则进行多次统计,只要出现就会进行收录统计。

本文根据教材难易度，将《汉语》十二册分为四个阶段进行统计分析：

第 1-3 册为第一阶段，第 4-6 册为第二阶段，第 7-9 册为第三阶段，第 10-12 册为第四阶段。本文为方便说明，根据统计情况将统计结果以表格形式呈现。以下是《汉语》中民俗文化的分册统计简表^[16]：

表 4：《汉语》第 1-3 册的民俗文化分类统计

分类统计	第 1 册	第 2 册	第 3 册
物质民俗 (7)	面条、饺子、米饭	饺子、筷子、茶、馒头	
社会生活 (1)		性别	
岁时节日 (4)		中秋节	元旦节、国庆节、中秋节
社会交往 (16)	你好、谢谢、不客气、再见、对不起、没关系、姓氏、亲属称谓（爷爷、奶奶、外婆等）、姓氏称谓（李阿姨、陈叔叔）	生日礼仪、宴请礼仪、祝福语	称谓：您、生日宴请礼仪、新年祝福语、生日祝福语、
民俗信仰			
思想观念 (1)	尊敬师长		
语言民俗 (15)	谜语 俗语：万事开头难、一寸光阴一寸金、一心不可二用	谜语 (2 个) 歌谣：拍手歌 名言：三人行必有我师焉 谚语：拳不离手，曲不离口	儿化音 谚语：一年之计在于春、世上无难事，只怕有心人 俗语：生命在于运动 歌谣：新年好 古诗《一望二三里》
民间艺术 (3)			功夫、京剧、太极拳
民间游戏娱乐 (1)			杂技

[16] 《汉语》全十二册民俗文化教材分布详表请见附录一。

表 5: 《汉语》第 4-6 册的民俗文化分类统计

分类统计	第 4 册	第 5 册	第 6 册
物质民俗 (10)	唐装、长城、唐人街、中国结		天安门、长城、世纪坛、天坛、北京烤鸭、小笼包、
社会生活 (1)		姓氏: 万	
岁时节日 (2)		母亲节	国庆节
社会交往 (2)	问候语: 晚安 节日祝福语、		
民俗信仰 (1)		民间信仰: 红色象征 吉祥喜庆	
思想观念 (3)	谦让、爱护幼小	爱护公物	
语言民俗 (52)	寓言故事 谜语 成语: 笨鸟先飞、千里之行, 始于足下、有志者, 事竟成 文学: 孙悟空、《西游记》 歇后语: 八仙过海, 各显神通 歌谣: 丢手绢	寓言故事、历史故事 绕口令 谜语 象形文字: 日、出、山、川、鱼、虎、象、鸟 成语: 各种各样、五颜六色、水滴石穿、五谷丰登、万事如意、开卷有益、取长补短 谚语: 失败是成功之母、一分耕耘, 一分收获、谦虚使人进步 古诗: 《静夜思》、《明日歌》、《悯农》	寓言故事、民间传说故事 象形文字: 本、末、木 成语: 各式各样、百闻不如一见、日积月累、无可奈何、专心致志、刻舟求剑、不慌不忙、噤噤噤噤、兴高采烈、助人为乐 古诗《长相思》 诗句: 少壮不努力, 老大徒伤悲。 海内存知己, 天涯若比邻。
民间艺术 (11)	太极拳	相声、书法、太极拳	京剧、二胡、书法、楷书、行书、隶书、篆书、

分类统计	第 4 册	第 5 册	第 6 册
民间游戏娱乐 (2)		象棋、	舞狮

表 6: 《汉语》第 7-9 册的民俗文化分类统计

分类统计	第 7 册	第 8 册	第 9 册
物质民俗 (7)	糖葫芦、驴打滚、艾窝窝、元宵、汤圆		茶、粽子
社会生活 (2)	满族、回族		
岁时节日 (7)	春节、元宵节	端午节、七夕节、清明节、中秋节	端午节
社会交往 (3)	生日礼仪、馈赠、		祝福语
民俗信仰 (3)	月圆象征团圆	图腾信仰	属相生肖
思想观念 (6)	送礼价值观、做事不能急于求成、做事要一心一意	团结的观念 学习工作要勤劳	解决问题要灵活多变
语言民俗 (59)	古诗:《绝句》、《望天门山》、《夜雨寄北》 成语:迫不及待、三人成虎、连年有余、拔苗助长、翻来覆去、闻鸡起舞、南辕北辙、不以为然、惟妙惟肖、三心二意、一心一意、不知不觉、不耻下问 象形文字:车	古诗:《秋夕》、《望庐山瀑布》、《回乡偶书》 成语:气喘吁吁、叽叽喳喳、犹豫不决、后来居上、画蛇添足、自言自语、黔驴技穷、密密麻麻、争先恐后、班门弄斧 传说故事:龙、凤凰、鲁班 谜语	古诗:《黄鹤楼》、《清明》、《早发白帝城》 成语:五彩缤纷、花枝招展、盲人摸象、各持己见、兴致勃勃、歪歪扭扭、庞然大物、七嘴八舌、花花绿绿、不厌其烦、一事无成、勤学好问、稀里糊涂、语重心长、哑口无言、微不足道、全神贯注、形态各异、万事如意 历史故事

分类统计	第 7 册	第 8 册	第 9 册
民间艺术 (4)	国画、武术、年画： 连年有余		学画牡丹
民间游戏娱乐 (3)	相声、杂技		中国象棋

表 7: 《汉语》第 10-12 册的民俗文化分类统计

分类统计	第 10 册	第 11 册	第 12 册
物质民俗 (14)	商业: 中国货币、醋、布达拉宫、大雁塔	蒙古包、蒙古服、商业: 丝绸之路、包饺子	北京胡同、长城、旗袍、汉服、唐装、少数民族服装
社会生活 (1)		少数民族	
岁时节日 (3)			春节、鞭炮、春联
社会交往			
民俗信仰 (1)			祭祀礼仪
思想观念 (6)	价值观: 面子 业勤于勤荒于嬉、 做事要齐心协力、	思想观: 知错就改、 要学会取长补短	要尊重他人
语言民俗 (98)	成语: 成千上万、人山人海、大海捞针、亡羊补牢、守株待兔、喜出望外、吹灰之力、龙腾虎跃、龙飞凤舞、龙马精神、百发百中、目不转睛、心急如焚、坐享其成、齐心协力、记忆犹新、蹑手蹑脚、纷纷扬扬、千姿百态、废寝忘食、入木	寓言故事 成语: 出人意料、灵机一动、天狗食月、嫦娥奔月、形影不离、家喻户晓、断断续续、不假思索、慢慢悠悠、喜笑颜开、青红皂白、恋恋不舍、四面八方、接二连三、无影无踪、千千万万、奋不顾身、鹬蚌相争、狐假虎威、心平气和、情不	历史故事: 晏子出使出国、关公 神话传说: 黄帝、炎帝、年的传说 甲骨文 成语: 摩肩接踵、得意洋洋、面不改色、遮天蔽日、小心翼翼、坐井观天、滥竽充数、一尘不染、两姓之好、三思而行、四海为家、五体投地、六神无主、

分类统计	第 10 册	第 11 册	第 12 册
语言民俗 (98)	三分、跋山涉水、天 成日久 传说：后羿射日 古诗：《泊船瓜 洲》、《夏日绝 句》、《江雪》	自禁、负荆请罪、无 边无垠 古诗：《凉州词》、 《别董大》、《竹枝 词》	七窍生烟、八面威 风、九霄云外、十字 街头、百感交集、千 载难逢、万象更新、 根生叶茂、郁郁葱 葱、不知所措、不动 声色、不计其数、家 家户户、灯火通明、 名副其实、目不暇 接、怒气冲冲、聚精 会神、程门立雪、屈 指可数、层出不穷、 数以百计 词：《虞美人》、 《水调歌头》 古诗：《出塞》
民间艺术 (7)	古琴、文房四宝、中 国武术	中国瓷器、国画《奔 马图》、马头琴	敦煌壁画
民间游戏娱乐 (5)		骑马、摔跤	围棋、舞龙、舞狮
民间科学技术 (1)	算学：算盘		

以下是《汉语》十二册的民俗文化统计汇总图^[17]：

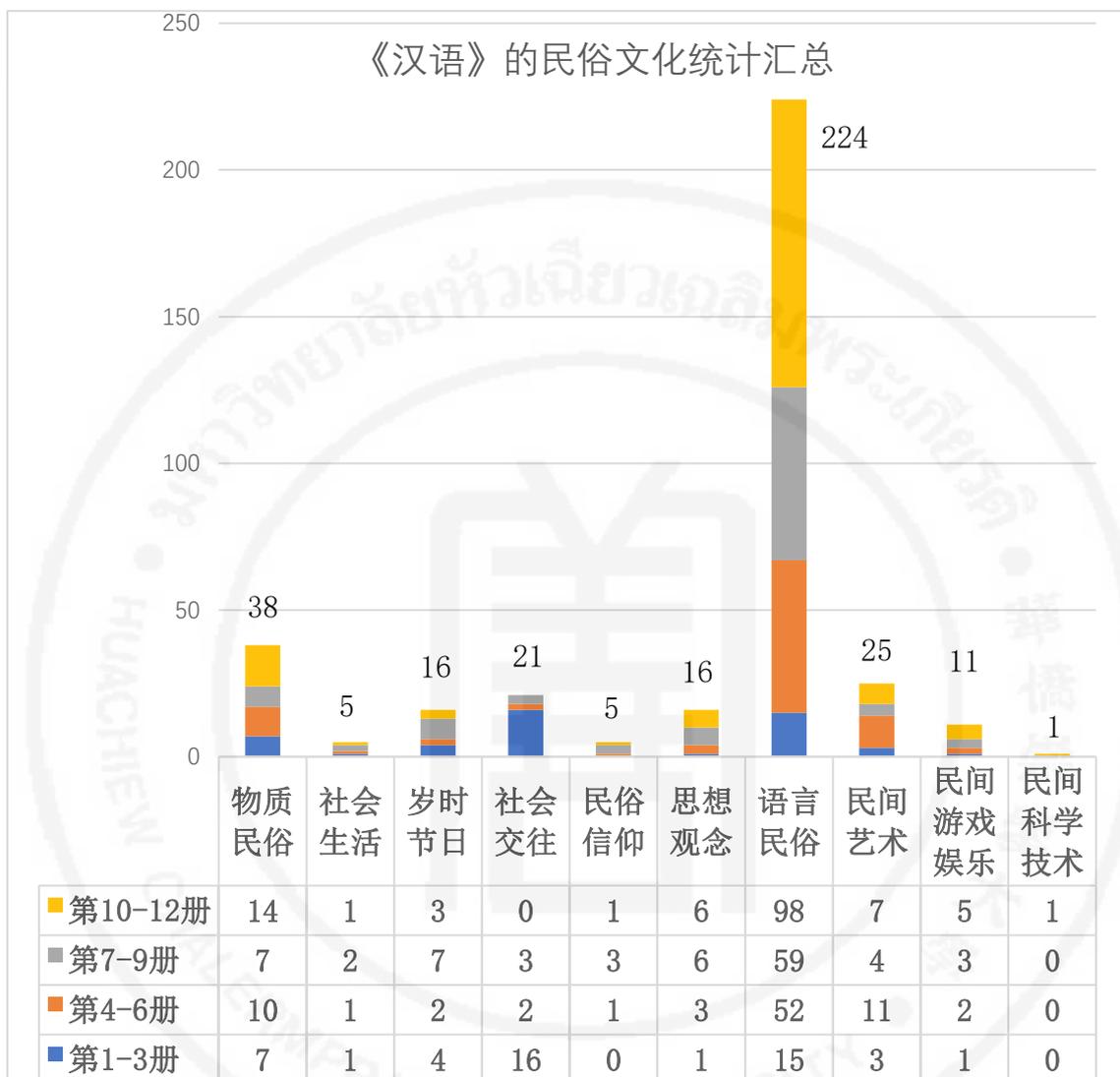


图 1: 《汉语》的民俗文化统计汇总

《汉语》十二册共 180 篇课文，其中 148 篇课文涉及到民俗文化。民俗文化主要涉及物质生活、社会生活、岁时节日、社会交往、民俗信仰、思想观念、语言民俗、民间艺术、民间游戏娱乐和民间科学技术十类，共计 362 项。通过以上图表显示，在第 1-3 册中社会交往类民俗和语言民俗数量最多。到了第 10-12 册，社会交往类民俗就几乎没有涉及了，但语言民俗随着汉语学习难度的提升，所占比重成倍数增加，且以成语、古诗、历史典故为主。《汉语》中民俗文化涉及最少的是社会生活类、民俗信仰类和民间科学技术类。

[17] 《汉语》全十二册民俗文化教材分布详表请见附录一。

第三节 《汉语》各阶段的民俗文化选用分析

一、《汉语》1-3册民俗文化的选用分析

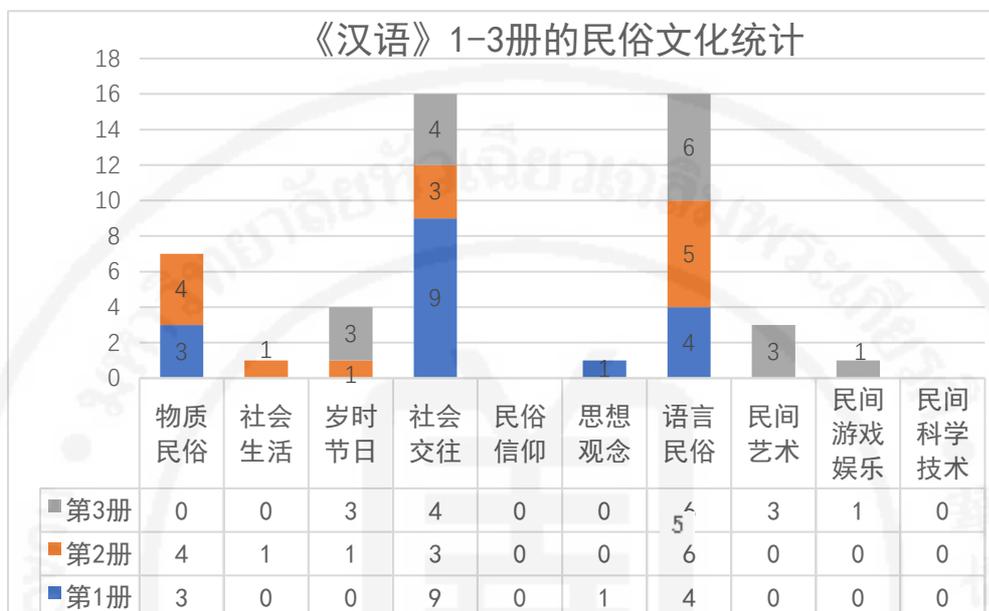


图 2: 《汉语》1-3 册的民俗文化统计

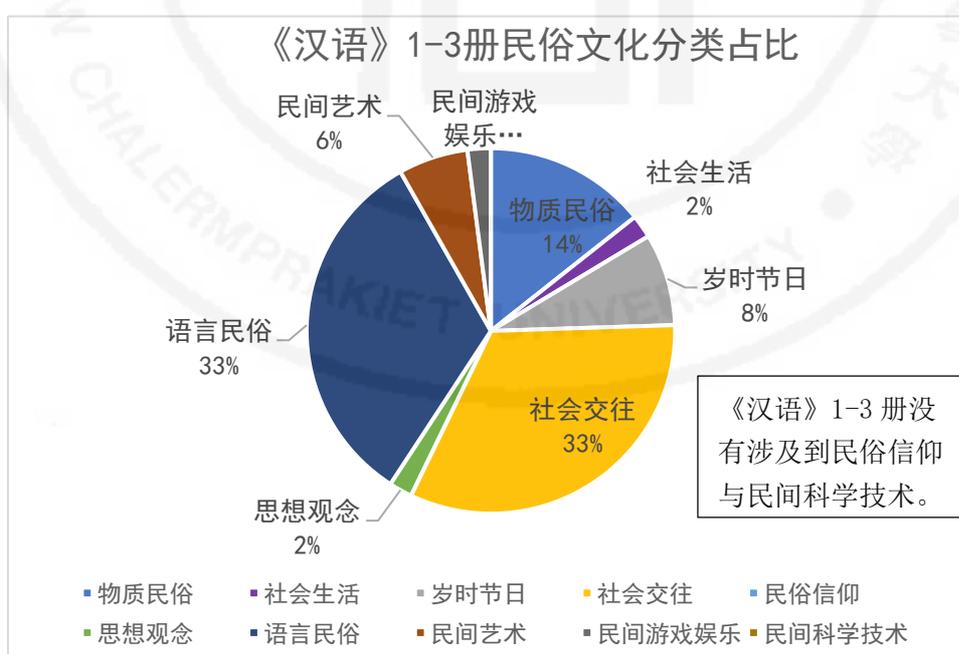


图 3: 《汉语》1-3 册民俗文化分类占比

由以上图表可知，在《汉语》第1-3册教材中，选用民俗文化共计48项，其中社会交往与语言民俗占比最高，三册都没有涉及民俗信仰和民间科学技术。下面是对《汉语》第一至三册民俗文化选用的具体分析：

1. 民俗文化选用在教材初级阶段以交际为主

从图2可知，社会交往民俗在《汉语》第一册出现频率最高，说明第一册的民俗文化选用是以日常交际用语为主。使用教材的学生母语并非汉语，所以交际最基本的问候、告别、致谢、致歉和称谓的学习就尤为重要，可以说是学生用汉语进行交际的第一步。第二册和第三册社会交往的内容选用就围绕在生日礼仪、宴请礼仪和祝福语三个方面。

2. 物质民俗只选取日常饮食

关于物质生活方面，教材一至三册选用的都和饮食相关，且是学习者生活中常见的，例如面条、饺子、米饭、筷子等，这些日常饮食对于学生来说有代入感和亲切感，讲解难度不大，学生可以轻松理解。

3. 语言民俗种类丰富

在第一至三册教材中占比较高的还有语言民俗，包括俗语、谜语、谚语、歌谣等内容。俗语、谚语选用的内容富有教育意义，“一年之计在于春”、“世上无难事，只怕有心人”等等，这些内容不要求学生掌握，但也向学生传达了中国千年沉淀的思想和文化。到第三册语言民俗的选用就涉及到了古诗，这时学生已经具备了一定的汉语水平，可以简单理解古诗的含义。从第一册到第三册中语言民俗的选用，体现了教材循序渐进的编写理念。

4. 民俗文化符号式呈现

第三册还选用了功夫、京剧、太极拳等民间艺术内容，但仅仅只是提出概念，或以图片形式出现，并不要求深入讲解，更类似于向学生展示一种中国民俗文化的符号，在学生脑海中留下一个印象，也为之后的学习做一个铺垫。

《汉语》第一至三册民俗文化选用主要以生活交际用语为主，旨在让学生初步了解中国文化。

二、《汉语》4-6 册民俗文化的选用分析

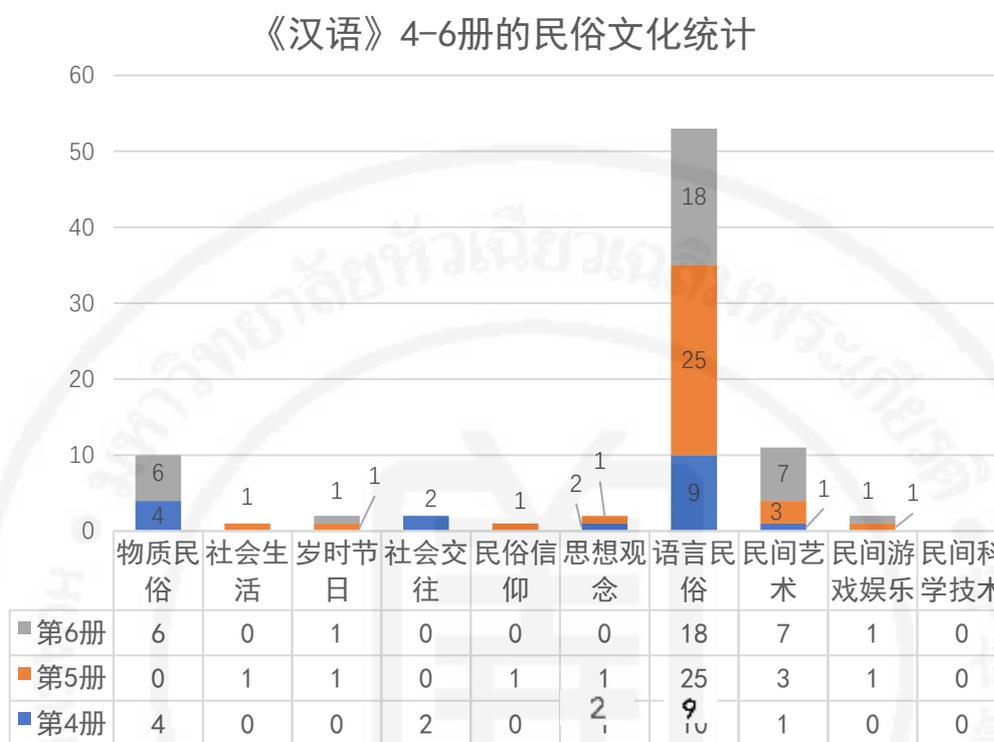


图 4: 《汉语》4-6 册的民俗文化统计

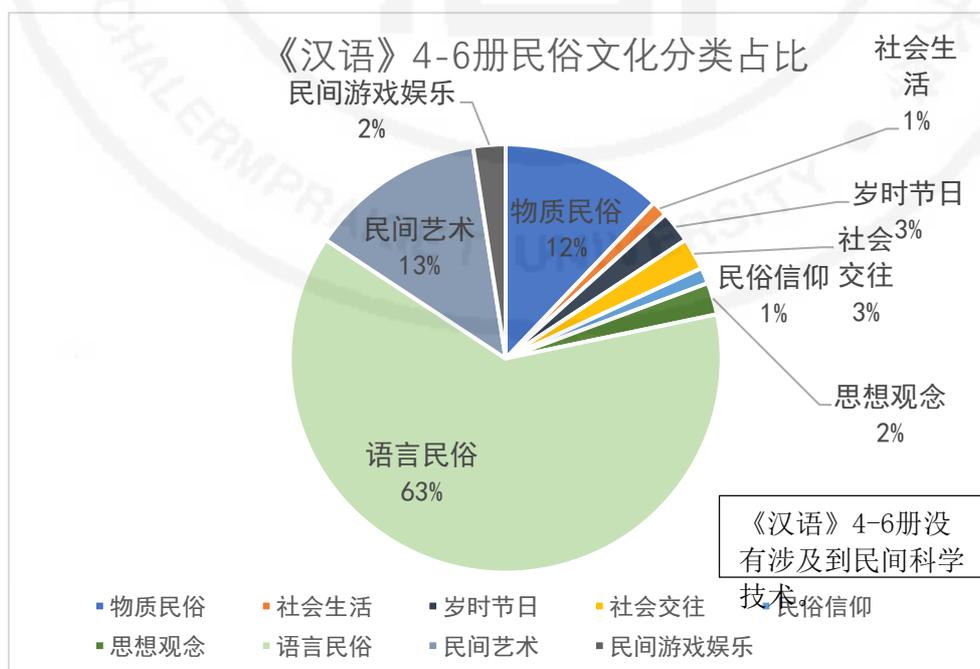


图 5: 《汉语》4-6 册民俗文化分类占比

由以上图表可知，在《汉语》第4-6册教材中，选用民俗文化共计84项，其中语言民俗占比最高，民间艺术次之，涉及种类增加了民俗信仰。下面是对《汉语》第四至六册民俗文化选用的具体分析：

1. 民俗文化的选用数量明显增加

对比图2和图4可知，相较于《汉语》一至三册，四至六册选用的民俗文化数量增加了近一倍，教学中涉及到的民俗知识点也有所增加，成语出现在了生词表中，要求学生理解并掌握。

选用民俗的学习难度也有所增加，例如第四册第五课《笨鸟先飞》，课文内容改编自成语故事。教学目标不仅要求学生读懂课文，还要求学生理解“勤能补拙”的道理。通过成语故事鼓励学生不要害怕生活中、学习中遇到的困难，可以靠不断努力来掌握本领。这一课中的语言民俗内容即作为生词要求学生能读会写，同时还要学生理解成语背后蕴含的文化内涵。说明第四至六册的民俗文化讲解程度较之前更为深入、难度更大、讲解要求也更细致。

在物质民俗方面，除了饮食之外还选用了中国代表性建筑例如长城、天安门、天坛等内容。增加了民俗信仰一类，讲解了中国人对于红色的喜爱和赋予红色的象征意义。所展示出的中国社会风貌更加生动和立体。

2. 民俗文化选用侧重改变

对比图3和图5可以发现，民俗文化选用的侧重点也出现了明显变化，社会交往类民俗占比较一至三册减少了近九成，而语言民俗所占比重越来越大，不仅增加了历史故事和成语等内容，出现了文学作品《西游记》和孙悟空，还选用了象形文字。文字是文化的载体，象形文字以图片形式出现，即像一幅画又是一个字，对学生具有吸引力和学习趣味性，可以激发学生对汉字学习的兴趣，同时象形文字还凝聚着中国人的思维和创造力，这样的文化内涵也可以传达给学习者。本阶段选用的语言民俗多以故事、图片的方式导入，生动有趣。从语言民俗的选用可以看出编者对中国语言文化的重视。

3. 民俗文化选用上下联系紧密

在第五册第4课的课文句子中出现“毛笔”一词，当下教材并未做过多说明，直到第六册第13课，教材中出现了具体的书法知识和书法字体图片。同一个民俗文化内容呈递进式编排，选用内容上下两册之间联系紧密，这样学生既可以巩固之前学到的民俗文化知识，又便于新知识的理解记忆。

三、《汉语》7-9 册民俗文化的选用分析



图 6: 《汉语》7-9 册的民俗文化统计

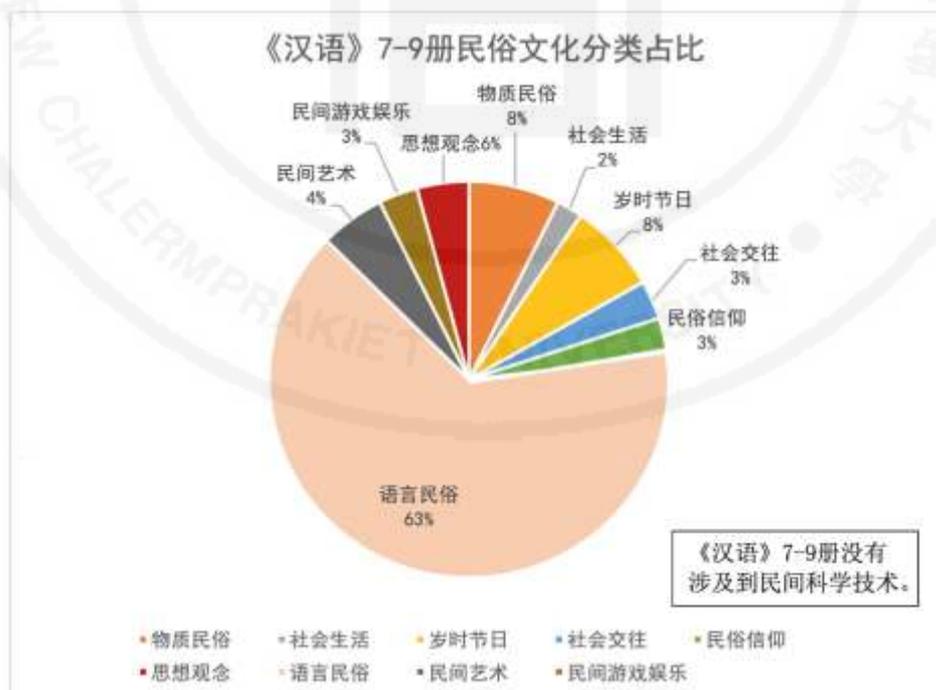


图 7: 《汉语》7-9 册民俗文化分类占比

由以上图表可知，在《汉语》第7-9册教材中，选用民俗文化共计94项，其中语言民俗占比最高，涉及的种类增加了民间科学技术。下面是对《汉语》第七至九册民俗文化选用的具体分析：

1. 语言民俗选用数量持续增加，以成语为主

由图7可以发现，在《汉语》第7-9册中，民俗文化选用仍以语言民俗为主，几乎每课都包含语言民俗内容，种类丰富，有成语、古诗、历史传说等。

在第7-9册中，语言民俗选用以成语为主，其中以成语故事作为课文内容的就有四课，分别是《拔苗助长》、《南辕北辙》、《画蛇添足》、《盲人摸象》。以第7册第10课《拔苗助长》为例，课文题目用成语直接呈现，课文以故事形式讲述拔苗助长的含义，但课文并不是只讲解一个成语，文中还出现了成语翻来覆去，在课文之后的“想一想”部分，又选用了另一个成语故事闻鸡起舞。这样在一篇课文中多角度的选用成语，以成语故事的形式生动的呈现，增加了语言民俗的丰富程度，也体现了编者对于成语的重视程度。

语言民俗中古诗的选用数量较之前两个阶段也有增加，平均每册都选用了三首古诗，还有传说故事、历史故事等语言民俗内容。说明在《汉语》第7-9册中，民俗文化的选用已经集中到语言文化上了，关于语言交际的内容已经很少了。民俗文化的选用遵循了学习者的认知规律，可以让学习者更有效的接纳中国民俗文化内容。

2. 民俗文化选用更具体、讲解更细致

在第7-9册教材中，不论是物质民俗、岁时节日或是民间艺术，教材中都用大量的篇幅来做介绍。例如物质民俗，之前课文中大多以短语、句子或图片的形式出现，在第7册则出现了专门介绍北京小吃的课文，课文中提到有糖葫芦、驴打滚、艾窝窝等极具地域特色的小吃，将对物质民俗的选用集中到一个具体的地域，为学习者做更细致的讲解。还有关于岁时节日的内容，选用的每个节日都有详细讲解，具体到节日时间、节日准备、节日饮食和节日习俗等，比如春节全家人要“守岁”、吃饺子、放鞭炮；元宵节要猜灯谜、吃汤圆、汤圆象征一家人团团圆圆。这样的编排将物质民俗、节日民俗和民俗信仰有机结合在一起，让学习者对中国文化的了解变得更为立体和饱满。

3. 选用了有关少数民族的内容

在第7册第9课文中，介绍了中国的少数民族。文中写道“汉族人口最多，其他民族人口没有汉族那么多，叫做‘少数民族’，比如满族、回族……每个民族都有独特的风俗习惯。”虽然并没有展开讲解，但是能让学生了解到中国有着绚丽多彩的民族文化，体现了中国文化的多样性和包容性。

4. 民俗文化选用具有实践性

第9册第14课的文化活动是学画牡丹。在学生对书法、毛笔有所了解，并且鉴赏过《清明上河图》之后，开展国画体验是很有实践意义的。国画蕴含着深厚的中国文化和中国审美，画国画要求学生能正确使用毛笔，协调运用手腕、手臂的力量进行创作；在绘画过程中体会借物抒情的表达方式，将学习者对中华文化的理解融入创作中。画国画可以让学习者切身体会到了中国艺术，既可以复习之前学过的中国文化，又能帮助学习者进一步理解中国艺术和中国审美。

四、《汉语》10-12 册民俗文化的选用分析

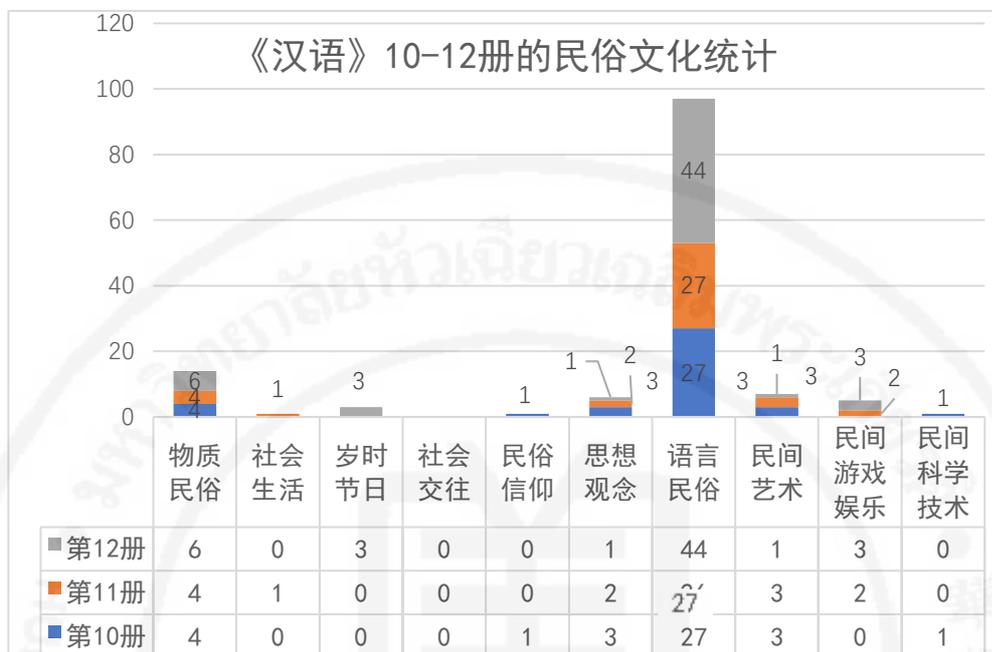


图 8: 《汉语》10-12 册的民俗文化统计

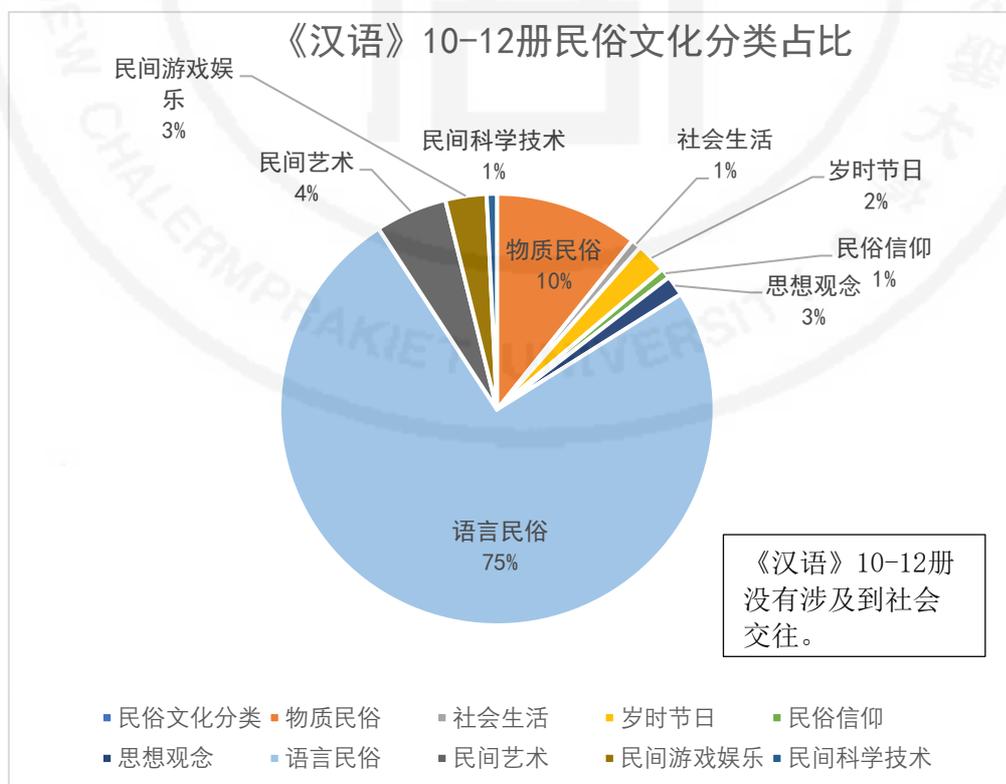


图 9: 《汉语》10-12 册民俗文化分类占比

由以上图表可知，在《汉语》第10-12册教材中，选用民俗文化共计136项，其中语言民俗数量较之前几个阶段呈倍数增加，占比最多；本阶段没有涉及社会交往民俗。下面是对《汉语》第十至十二册民俗文化选用的具体分析：

1. 民俗文化融入课文，展示中华文化内涵核心

随着学习者汉语水平的提高，《汉语》第十到十二册中选用的民俗文化，已经将之前学过的内容和新的民俗文化有机结合在了一起，脱离了民俗文化符号式呈现的编排方式，对民俗的讲解深入到文化内涵，展示了中华文化的内涵核心。

第12册第4课《黄帝陵的柏树》，文中讲述了关于黄帝的传说，属于语言民俗中的历史传说：“黄帝陵”是《史记》记载的黄帝的陵寝，“陵”是中国特有的建筑民俗；文中描写了黄帝陵的千年柏树：“五千年风吹雨打，仍然根生叶茂、苍翠挺拔”，这里出现了成语“根生叶茂”和“苍翠挺拔”；文中的“柏树”象征了中华民族百折不屈的精神，体现了中国人的思想观念；文中还有叙述，每到清明节，大家都会到黄帝陵祭拜祖先，这里既与岁时节日有关，又体现了民俗信仰的祖先祭祀内容。

一篇课文中语言民俗、物质民俗、思想观念、民俗信仰都有出现，融入课文内容，可见本阶段的民俗文化选用更注重展示民俗文化的内涵核心。

2. 语言民俗编排密度增加，难度提高

随着语言民俗选用数量的成倍增加，到第十二册几乎每一课都会出现至少两项语言民俗内容。例如第12册第3课就选用了15个成语；其中2个是成语故事作为课文详细讲解，其余13个则出现在学文化部分，这样的编排密度对教师的讲解和学生的学习都是有一定难度的。再比如第12册第1课《晏子出使外国》，语言民俗选用有历史典故；成语“摩肩擦踵”、“得意洋洋”、“遮天蔽日”、“面不改色”；古诗《出塞》。学习者在一课之中要学习的民俗文化内容过多，可能会造成学生学习的畏难情绪，降低学习兴趣。

3. 民俗文化选用前后呼应、循序渐进

在第四至六册中出现过有关象形文字的图片，到第十二册第七课《历史悠久的汉字》就详细说明了汉字的由来；语言民俗选用了大量的成语，在第十册第一课《成语是怎么来的》就说明了成语的由来；在第七册岁时节日有春节相关内容，到第十二册第九课《“年”的来历》就介绍了春节的由来和节日习俗。《汉语》中选用的很多民俗文化内容都做到了前后呼应，根据学习者的汉语水平循序渐进呈现中国民俗文化，针对同一个民俗文化内容，由点到面，从文化现象到文化内涵，让学习者对中国民俗文化的认知成为一个立体的框架。

第三章 《汉语》的民俗文化教学情况考察 ——以光华学校为例

对教材的使用情况进行考察,是分析教材的必要步骤。上一章通过对教材文本分析了解到《汉语》民俗文化选用的一些特点。本章主要想通过对学生和教师进行调查、访谈,得到学生对民俗文化教学的态度和兴趣点,以及教师对教材《汉语》的使用反馈。只有通过调查得到客观真实的数据,才能了解该校民俗文化的教学现状,进而发现教材在编写使用方面存在的问题,为今后教材的修订与完善提供参考。本章将从以下三个方面进行说明:一、学校的基本情况介绍;二、学生问卷调查情况;三、教师访谈情况。

第一节 学校基本情况介绍

罗勇府公立光华学校是罗勇府唯一一所华校。由先贤华侨华人于公元 1926 年创办,至今已有 94 年的历史。罗勇府公立光华学校是国务院侨办海外华人试点学校,该校分设幼儿园部、小学部、中学部,以泰、中、英三种语言授课,每周设有 10 节中文课。全校共有学生约 2,300 人,教职工有 180 人,中文教师 40 人,其中中国籍教师有 25 人,泰国籍中文教师有 15 人。

罗勇公立光华学校在建校 94 年间,学校教学水平蒸蒸日上,逐渐成为泰国东部华校中名列前茅的学校。泰国教育部和中国国侨办及中国海外交流协会都对学校有目共睹的成绩给予了肯定。光华学校于 2008 年被泰国教育部授予“标准学校”和“华文教育示范学校”的称号。在 2011 年,泰国教育部还授予了学校幼儿园部“皇家御赐标准幼儿园”的称号。同年学校还荣获中国国侨办及中国海外交流协会授予的“华文教育示范学校”称号。

第二节 民俗文化学习情况调查

一、学生问卷调查方法

为了了解学习者对民俗文化的学习需求,对教材《汉语》的使用反馈等,本文对公立光华学校高一年级的 50 位学生展开问卷调查,收集学习者反馈的关于民俗文化教学和教材使用的信息。调查问卷以民俗文化教学实践为出发点,能为本文关于《汉语》的教材分析和编选评价提供数据支撑,从而提出切实的教材编

写建议和教学建议。此次问卷调查旨在了解学习者对民俗文化的学习需求以及对汉语民俗文化教材的需要。

二、问卷调查对象

本文调查对象是罗勇府公立光华学校高一年级的学生，调查采取问卷发放的方式，问卷内容详见附录 2。本次调查共发放问卷 50 份，回收 50 份，其中有效问卷 50 份，有效问卷率达 100%。



图 10：光华学校学生参与问卷调查

三、问卷调查数据统计

问卷共设置有 17 题，其中第 8 题、第 10 题、第 12 题、第 16 题为多选题，其余为单选题，为了调查数据的直观性，本文以表格形式呈现问卷统计结果。

表 8：光华学校学生对中国民俗文化的学习兴趣调查表

问题	问卷结果
1. 你是否是华裔？	是（58%）
	不是（42%）
2. 为什么学习汉语？	父母要求（26%）
	学校要求（30%）
	喜欢汉语，汉语很有趣（32%）
	以后想去中国学习、旅游（8%）
	对我以后工作有帮助（4%）
3. 你平时经常说汉语吗？	经常会说（36%）
	偶尔会说（54%）
	基本不说（10%）

问题	问卷结果
4. 你对教材《汉语》兴趣如何？	很有兴趣（32%）
	有兴趣（40%）
	不太有兴趣（18%）
	没兴趣（10%）
5. 你认为教材《汉语》难不难？	非常难（14%）
	比较难（42%）
	不太难（38%）
	不难（6%）
6. 你认为教材《汉语》中的课文有趣吗？	非常有趣（12%）
	有趣（56%）
	不太有趣（28%）
	没趣味（8%）
7. 你喜欢学习《汉语》中出现的中国民俗文化吗？	非常喜欢（18%）
	喜欢（46%）
	都可以（30%）
	不喜欢（6%）
8. 你最喜欢哪方面的中国民俗？（可多选）	交际（46%）
	饮食（82%）
	服饰（66%）
	建筑（54%）
	节日（42%）
	禁忌（14%）
	信仰（10%）
	思想（12%）
	语言（成语、俗语、谚语等）（44%）
	艺术（京剧、书法、绘画等）（42%）
	中国少数民族（28%）
9. 学习中国民俗文化对你学习汉语有帮助吗？	帮助非常大（48%）
	有些帮助（42%）
	帮助不大（10%）
	没有帮助（0.0%）

问题	问卷结果
10. 学习哪部分民俗对你帮助最大？（可多选）	语言民俗（72%）
	物质民俗（62%）
	社会交往（60%）
	节日（38%）
	民间艺术（26%）
	其他（18%）
11. 你认为教材中的语言民俗哪一部分最难理解？	成语（30%）
	古诗（32%）
	寓言故事（12%）
	历史故事（26%）
12. 你想以什么样的方式学习中国民俗文化？（可多选）	学习教材中出现的民俗文化知识（46%）
	文化专题课程（28%）
	文化实践活动（58%）
	旅游（30%）
	通过网络、多媒体学习（32%）
13. 你希望教材中增加关于泰国的话题吗？	希望（72%）
	不希望（14%）
	无所谓（14%）
14. 你希望教材有泰文注释吗？	希望（76%）
	不希望（14%）
	无所谓（10%）
15. 学习汉语时，老师如果引入民俗文化讲解，你会感兴趣吗？	会特别感兴趣，喜欢中国文化（40%）
	应该会很有趣（34%）
	会，对课文理解有帮助（18%）
	不感兴趣（8%）
16. 除了课堂教学，你还有其他途径去了解中国民俗吗？（可多选）	通过网上的纪录片或视频了解（52%）
	通过家人或中国朋友了解（42%）
	去中国学习和旅游了解（59%）
	通过中国节日活动（26%）
	通过参加民俗实践了解（学习书法、绘画）（46%）

问题	问卷结果
17. 学习中国民俗文化，会让你对中国的文化越来越感兴趣吗？	特别感兴趣，让我想了解更多关于中国的知识 (34%)
	有点感兴趣，民俗文化知识很有趣 (56%)
	不太感兴趣 (4%)
	没兴趣 (6%)

四、问卷调查结果分析

本文尽可能客观地设计问卷，对调查结果也进行科学统计，但由于经验有限，加之受到地域和人数的限制，调查结果不能做到绝对地准确，但就罗勇府公立光华学校而言，此结果是较为客观公正的，能够支撑本文的论点。得出结论如下：

1. 参与调查的 50 名同学中有华裔家庭背景的同学占 58%，非华裔家庭的有 42%。学习者学习汉语的动机主要有三种，学校要求学习汉语的占 30%，父母要求学习汉语的占 26%，以及学习者自身对汉语感兴趣的占 32%。参与调查的学习者中经常会说汉语的只占 36%，还有 10%的学习者基本不说汉语。以上三组数据表明现阶段除了华裔家庭，也有越来越多的泰国家庭开始重视子女汉语的学习，但学习者除了课堂学习以外的汉语交际活动却开展的比较少，跨文化交际能力需要提高。

2. 调查中的绝大多数学习者对中国民俗感兴趣，有 34%的学习者表示通过学习民俗文化会让他们想了解更多关于中国文化的内容，民俗可以让汉语学习变得更有乐趣。有 90%的学习者认为学习民俗文化对汉语水平的提高有帮助，其中语言民俗、物质民俗以及社会交往民俗是学习者认为对学习汉语最有帮助的民俗内容。这也肯定了教材中编排民俗文化的做法不仅符合学习者的学习需要，也是提高学习者汉语水平的有效途经。

3. 关于学习者喜欢的民俗类别，选择较多的有交际（46%）、饮食（82%）、建筑（54%）、服饰（66%）等民俗，其中饮食、建筑、服饰都属于物质生活类，但物质生活类民俗在教材中出现的占比仅有 11%。还有 28%的学习者表示想要了解中国的少数民族文化，有关中国少数民族的内容在教材中的编排也非常少。关于教材选编的民俗文化，有 64%的学习者喜欢。说明教材《汉语》选编的民俗文化符合大部分学习者的学习兴趣，但就学习者最喜欢的民俗类别来说，教材选用的民俗文化还是存在一些偏差。

4. 当谈及民俗文化的学习方式时,有 46%的学习者希望学习教材中的民俗文化,在课堂中引入民俗文化讲解会使课堂变得有趣,同时帮助课文的理解;有 58%的学习者希望参加民俗文化实践活动。除了课堂教学,有 59%的学习者选择通过去中国学习和旅游来了解民俗文化,有 52%的学习者会通过互联网搜寻中国民俗文化相关视频资料来了解。说明学习者在学习民俗文化的同时,更希望以实践的方式加深对民俗的了解,不论是实践活动或是到中国旅游,都突出了民俗文化学习的参与感与主动性。

5. 关于教材的使用反馈,在学习难度上,有 14%的学习者认为非常难,有 42%的学习者认为比较难。在教材编排上,有 72%的学习者希望增加有关泰国的话题;有 76%的学习者希望在教材中增加泰语注释。这涉及到教材的国别化问题,学习汉语的人越来越多,华校中也都很多非华裔家庭的学习者,一些同学汉语基础汉语相对薄弱,教材没有泰语注释,会让他们汉语学习感到非常困难。

综上所述,问卷调查结果基本符合预期,发现了教材中民俗文化编排的一些问题与不足之处,取得了较为真实的结果。

第三节 民俗文化教学情况访谈

一、教师访谈方法

为了使调查数据更加全面,笔者还对公立光华学校的五位汉语教师进行了访谈,其中一位是泰国籍教师,有三年的汉语教学经验,其余四位是中国籍教师,一位有四年的汉语教学经验,另一位有三年的汉语教学经验,其余两位有一年以上教学经验。几位老师都使用过教材《汉语》进行教学。访谈内容分为三个部分:首先是教师对中国民俗文化的态度;其次是对教材《汉语》的教学态度,比如如何处理课文中出现的民俗文化知识,所采取的民俗文化教学方法;最后是对教材《汉语》的使用反馈,了解教师对课文的难易度、教材的趣味性、实用性等方面的评价。

二、教师访谈内容

问题一:民俗文化教学对学习者的汉语学习有帮助吗?

五位教师都肯定了民俗文化教学的意义。通过民俗文化教学可以帮助学生理解和记忆语言知识中的文化因素,民俗文化教学与语言知识教学是相辅相成的。泰国籍教师表示,她在学习汉语时,民俗文化学习对她汉语交际能力提升有很大的帮助。

问题二：在课堂教学中会讲解民俗文化知识吗？

五位教师在课堂中都讲到过民俗文化知识，只是侧重点不同。泰国籍教师侧重于讲解中泰民俗对比，比如中泰社会交往礼仪或饮食文化的对比，对中国的民俗文化讲解不深入，仅对教材中出现的民俗文化事项做简单说明；中国籍教师会更重视民俗文化的教学，对民俗文化的讲解会由浅入深，注重民俗事项背后的文化内涵教学。

问题三：怎样讲解教材中出现的民俗文化知识点？

五位教师都认为只要在教材中出现了民俗文化知识，都应该在课堂上稍作讲解。在有条件的情况下教师会选择播放相关录影，或安排学生进行民俗文化实践体验活动，例如剪纸活动。在讲解民俗文化时会联系学生的实际生活情境生来作具体说明。

问题四：教材中选用的民俗文化难度如何？

针对低年级阶段，四位教师都认为难度不大。低年级教材中的民俗文化内容有趣，呈现方式多样，对提升汉语学习兴趣有很大的帮助。针对中高年级段，两位教师认为民俗文化内容难度适中，一位中国籍教师表示中高年级段教材选用以语言民俗为主，部分学习者对语言民俗的敏感度和兴趣度不够，个别课文在教学时有一定的难度。

问题五：在讲解民俗文化知识时有遇到什么困难？

一位中国籍教师认为民俗文化和语言知识在课堂教学中一起呈现，语言知识是教学的重难点，在课堂上深入讲解民俗文化的时间就不够，无法让学习者真正的理解相关文化。同时在教材的高级阶段，语言知识和语言民俗紧密结合，一课时中会有成语、俗语、历史典故等内容出现，在课堂教学时就要把握重难点，这在使用教材和进行教学时都有一定的难度。泰国籍教师表示，在讲解民俗文化时，因为文化差异导致学习者对民俗文化的理解出现差异，特别是民俗文化中的历史故事、俗语、谚语的理解和使用，这些都是教学过程中存在的难点。

问题六：对教材中选用的民俗文化看法？

泰国籍教师认为教材中的交际文化编排较少，学习交际文化对跨文化交际能力的提高有很大的帮助，对中国民俗文化理解深入的学习者，汉语表达能力更好。中国籍教师认为教材中选用的民俗文化题材丰富有趣，其中语言民俗占比较多，学习语言民俗对学习者提高汉语写作能力和阅读能力很有益，同时也是中国文化最具代表性的部分。

问题七：教材选用的民俗文化实用吗？

有一位教师认为实用性不高。在教材的初级阶段还选用有大量的社会交往民俗，到高级阶段就以语言民俗中的成语、俗语、诗词为主，缺少口语化的内容，学习者展开日常交际较少使用成语来表达，故认为教材选用的民俗文化实用性不高。另一位教师观点相反，她认为教材中选用的语言民俗为学习者汉语学习打下了良好的基础，在初级阶段实用性不显，但到了汉语学习的中高级阶段，学习过的成语、俗语就可以用于写作和对话



三、教师访谈结果分析

1. 教师对民俗文化的拓展不够深入

汉语课的教学目标是从语音、词汇、语法和汉字等方面综合考虑出发，再结合文化教学展开，以进行语言技能的综合训练为主。这导致教师在课堂上将语言技能学习放在首位，文化部分教学仅仅是作为教学背景展开。教师在对民俗文化进行教学时基本不会深入拓展，对民俗文化仅作简单说明讲解。一是因为课堂教学时间不够，二是因为课堂教学的重难点不集中在民俗文化知识上。教师对民俗文化的讲解方式是穿插式讲解，讲解的多是民俗文化知识点，没有对民俗文化知识再进行拓展讲解，缺少由点成线的民俗文化知识系统构建，学习者很容易对学过的民俗文化知识产生混淆或遗忘。

2. 教师对教材的解读不到位

通过访谈可以得知，有的教师对教材中民俗文化教学重难点的把握存疑。这些教师大多是国家汉办汉语教师志愿者，志愿者教师很多是应届毕业生，且有不少是非教育类专业的，在任教之前几乎没有任何海外汉语教学经验。教学经验的缺乏导致不少教师忽略了解读教材的意义：解读教材是教师领悟课程目标、设计和优化课堂教学的关键环节。教师在不明确“教什么”的情况下，就急于思考“怎么教”，对解读教材用功甚少，忽视了教材这项最重要的课程资源。其实学习者是否达成学习目标，很大程度上取决于教师对教材的把握。在解读教材时，教师要考虑学习者的需求，充分利用教材，选择恰当的教学方法，去引导学习者理解民俗文化知识，发展汉语交际能力。

3. 教材中的社会交往类民俗偏少

不论是泰国籍教师或是中国籍教师，在访谈中都有提到《汉语》教材中关于交际的民俗内容偏少。一方面教材中的交际内容偏少，对学习者提高跨文化交际能力的作用就有限，另一方面学生更愿意也更有兴趣学习可以运用在实际生活当中的民俗内容。例如社会交往民俗中的打招呼：“你吃了吗？”“你要去哪？”，在学习者明白了这是中国人关心他人的表现后，就可以立刻和朋友或老师展开对话。社会交往类民俗可以帮助学习者在生活中更好的进行汉语口语交流。

综合问卷调查和访谈结果，可以了解到光华学校学生对中国民俗文化有着浓厚的学习兴趣。学生与教师都肯定了开展民俗文化教学的积极作用。问卷调查和访谈结果具有重要意义，它为本文分析教材《汉语》中的民俗文化内容提供了真实有效的数据支撑。

第四章 对《汉语》民俗文化的编写和教学建议

通过对教材的分析研究,我们可以发现《汉语》民俗文化内容的选编选有其独到之处,学习者可以在语言学习的同时深入了解中国文化内涵,实现跨文化交际。但结合问卷调查与访谈结果来看,教材民俗文化的编排,就师生的教学需求来说,还是存在一定的偏差。针对《汉语》在民俗文化内容编写方面存在的问题,笔者在本章也提出了一些自己的编写建议。

第一节 《汉语》中民俗文化编排的优点

一、民俗文化编排有针对性, 偏重语言民俗

对外汉语民俗文化教材的编写原则首先应该体现的是针对性原则^[18]。对外汉语教材是针对母语非汉语学习者,其中民俗文化的选编要能满足他们的学习、交际、兴趣需求。教材《汉语》中的民俗文化编排就有体现针对性原则。

中国民俗文化源远流长、博大精深,在教材编排过程中要有针对性的选用有民俗文化内容,选用代表中国文化内涵、体现中国文化精神的文化精华,摒弃不合时宜的文化糟粕。《汉语》是一套供全日制华校使用的综合教材,华校学生大部分有华裔家庭背景,华裔学生对中国人的思想观念、人际交往、行为方式等方面的内容,会比非华裔学生更加容易理解和学习,因此针对华校学生编写的教材,民俗文化的选用就要全面同时又有深度,才能满足学习者的学习需求。教材不仅要关注民俗文化知识的选用,语言学习也是汉语教学的中心,教材编排要兼顾语言知识和文化知识两个方面。

教材《汉语》中选用的民俗文化涉及到了生活方方面面,而其中占比最高的是语言民俗一类,有 224 项,说明教材民俗文化的选用侧重在语言民俗上,教材中要深入拓展的民俗文化知识也集中在语言民俗上。在语言民俗中,成语选用共计 144 项,在语言民俗中占比 64%。从民俗文化的角度来说,成语是民俗文化的载体,是对民俗文化的浓缩和反映,蕴含着深刻的文化内涵。从语言教学角度来说,成语教学是词汇教学,成语理解与运用能力的高低对学习者阅读理解和写作水平的提高有很大的帮助。《汉语》将民俗文化的选用集中在成语上,把民俗文化教学与语言教学紧密结合在一起,在学习词汇的同时理解词汇背后的文化内涵和民俗现象,以此加深学习者对语言学习的理解记忆。

[18] 张如梅.对外汉语教材民俗文化内容的编写设想[J], 毕节学院学报, 2011 年第 7 期

二、注重民俗文化的整体性，民俗有机结合

中国民俗文化是一个有机的整体，民俗文化的表现形式是相互融合、联系紧密的。《汉语》中民俗文化的编排有考虑到民俗文化的整体性，既突出了核心内容，也注重内容之间的相互联系。

由图1我们可知，本文将《汉语》选用的民俗文化分为十类，涉及到饮食、建筑、服饰、民族、节日文化、社交礼仪、民俗信仰、思想观念、传说故事、成语故事、古诗词、书法等内容，可以说囊括了中国千年传承的人文精神和发展至今的社会生活风貌。教材选用的民俗文化虽以语言民俗为主，但其他几类民俗也占有一定比重。教材对民俗文化的编排方式，也由初级阶段民俗文化符号式呈现向高级阶段民俗文化有机结合转变，随着学习者汉语水平的提高，教材中民俗文化编排的整体性也越来越明显。如第十二册第十二课《龙的传人》：

龙的传人



“古老的东方有一条龙，它的名字叫中国。”

我小的时候，父亲就教我唱过这首歌。那是我第一次听到“龙”这个名称，也就是从那一时刻起，“龙”引起了我的浓厚兴趣。父亲给我描述过，龙长着牛头、虾眼、鹰爪、蛇身、狮尾。记得当时我还曾经央求父亲带我去动物园看这种神奇的动物。

其实，世界上并没有龙。它是中国人崇拜的一种图腾，也是中华民族的象征。一个难得的机会，我跟随父亲回到他阔别已久的故乡——中国，去寻找龙的踪迹。

那里几乎到处都刻着龙、画着龙，我亲眼看到了它：它安详地盘卧在古老的墙壁上；它威风地伫立在宫殿、寺庙的屋顶上；在婚礼上，它飞腾在新郎的礼服上；节日里，一条条舞动的龙灯更是让我目不暇接。我还亲耳听到了它：“龙马精神”是人们对我最诚挚的祝福；“龙的传人”是人们对我最美的称呼……

在那里，我喝过龙井茶，吃过龙须面，划过龙舟……这一切对我来说都那么亲切而新奇！

今天，中国这条东方巨龙正飞速地发展着，所有龙的传人都为它感到骄傲和自豪。

图 11：《汉语》第十二册第十二课《龙的传人》课文

在课文中首先呈现的是民俗信仰，有关于“龙”的中国古代神话传说，在古代龙是主宰雨水的神灵；是古代帝王的象征，在现代龙是中国人精神的化身。其次是围绕“龙”拓展的各类民俗文化内容：宫殿、庙宇等带有龙图腾的建筑；龙井茶、龙须面等关于龙的饮食文化；节日庆典中的“龙灯”、“龙舟”；婚俗礼仪中新郎喜服上的龙纹；成语“龙马精神”等。最后是中华儿女爱国情怀的抒发。课文篇幅虽短，但蕴含了丰富多彩的民俗文化。这样的编排方式，体现了民俗文化选用和教材编排的整体性。

三、民俗文化选用符合生活实际

教材是实现教学的重要工具，教材选用的民俗文化要符合学习者的目标要求，要对学习者目的语学习有帮助。这就要求教材选用的民俗文化内容不能脱离实际，要具备课堂教学的可操作性，也要便于教师进行传授。《汉语》中选用的民俗文化符合中国的实际情况，既体现了当今时代的中国生活，也不乏有关历史文化的介绍。

例如关于岁时节日的民俗文化，《汉语》第六册第四课《唐人街的国庆节》、第九册第十课《中秋的月亮》、第十二册第九课《“年”的来历》都是介绍中国节日民俗的课文。节日是一个民族文化遗产的精华，代表着精神层面的文化核心。教材选用了中国最有代表性的节日，从节日由来到节日风俗，再拓展到国外唐人街如何庆祝节日，将中国节日民俗由古至今、由内到外的向学习者展示出来。节日民俗来自实际生活，因此有很多关于中国节日的影音资料可以向学习者展示。除节日民俗之外，《汉语》还选用有饮食文化、民间艺术、民俗信仰和思想观念等内容，贯通古今，这些内容都是中国文化和精神的体现。

考虑到学习者对于民俗文化的接受程度，教材以客观、平等的态度选取民俗文化，规避了敏感的话题和内容，例如政治和宗教信仰的内容。《汉语》中民俗文化的编排注重了内容实用性，让学习者理解隐含在民俗文化中的价值观念、道德规范、风俗习惯、日常生活习俗等特定的文化内涵，并在实际生活中能学以致用。

四、民俗文化编排循序渐进

教材的编排要符合学习者认知发展的规律，《汉语》充分考虑了学习者的文化背景、年龄、汉语水平和学习目的等相关因素，将民俗文化由浅入深、循序渐进的在教材中呈现出来，选用的民俗文化内容适应学习者当前的认知发展阶段。初级阶段学习者的学习需求主要集中在语言交际上，因此《汉语》初级阶段教材主要通过课文对话来展现问候、道歉、致谢、称谓等社会交往民俗。随着学习者汉语水平的提高，认知层面的深入，当学习者能够思考民俗现象中蕴含的文化内涵时，教材就选用了一些长课文诸如《龙的传人》、《田忌赛马》等较为复杂的话题，从思维方式、价值观念等方面来启发学习者的思考，满足学习者了解中国思想文化的学习需求。

同时教材针对特定的民俗文化，如太极拳、书法、国画等内容在教材中都有意识地进行了重复编排，重现的民俗文化是中国文化的典型代表，从不同的方面向学习者展示中华民族丰富多彩的民族特色。

以中国书法相关内容编排为例：在第五册第四课“毛笔”一词作为生词出现，在第六册第八课以图片形式展示了毛笔的握笔姿势；在第六册第十三课展示了书法字体；在第十册第十二课《王羲之学书法》中，以课文形式讲述了东晋杰出书法家王羲之的故事，说明了只有勤学好练、虚心好学才能取得成就的道理，课文的文化学习部分还拓展了“文房四宝”的知识。



第十册第十二课:

王羲之学书法



中国古代有一个叫王羲之的人，他的字写得相当漂亮，在当时就已经闻名天下了。他是怎么练好字的呢？

王羲之七岁开始学习书法。他非常刻苦，每天不是练字，就是研究汉字的字形。走在路上，他也不停地用手比画，常常废寝忘食，简直入了迷。传说，他家门前有一个池塘，每天练完了字，他就在池塘里洗笔，洗砚台。天长日久，这个池塘的一池清水都快变成黑色的了。后来人们就把这个池塘叫做“墨池”。

王羲之的字特别有力，有一次他在木板上写字，墨都渗进木板三分深的地方了。“入木三分”这个成语就是这样来的。



wén fáng sì bǎo 文房四宝

gǔ dài zhōng guó rén xiě zì zuò huà dōu lí bù kāi bǐ mò zhǐ yǎn
古代中国人写字、作画都离不开笔、墨、纸、砚
zhè sì zhǒng wén jù yīn ér zhè sì zhǒng wén jù bèi chēng wéi wén fáng sì bǎo
这四种文具，因而这四种文具被称为“文房四宝”。
zhōng guó wén fáng sì bǎo de pǐn zhǒng fēi cháng fēng fù qí zhōng zuì zhù míng de shì
中国文房四宝的品种非常丰富，其中最著名的是
xuān zhǐ huī mò hú bǐ hé duǎn yǎn wén fáng sì bǎo duì zhōng guó wén huà
宣纸、徽墨、湖笔和端砚。“文房四宝”对中国文化
hé chuán tǒng shū huà yì shù de fā zhǎn qǐ dào le fēi cháng zhòng yào de zuò yòng
和传统书画艺术的发展起到了非常重要的作用。
zhì jīn zhōng guó rén tè bié shì dú shū rén hái bǎ tā men zuò wéi lǐ wù
至今，中国人，特别是读书人，还把它们作为礼物
sòng gǎi qīn péng hǎo yǒu
送给亲朋好友。



图 12: 书法知识在《汉语》中的重复编排

针对同一民俗文化内容，在不同学习阶段中的再现，这有利于加深学习者对此项民俗的记忆和理解；同时也体现了《汉语》编排的系统性，把民俗文化内容循序渐进的呈现给学习者，让学习者由表及里地逐步了解民俗文化的内涵，由浅入深地感受中华文化的魅力。

五、以生动有趣的形式凸显民俗文化

民俗文化自身就具有相当的趣味性，只要教材编排得当就能激发学习者的学习兴趣、保持学习动机。问卷调查中，学习者对于教材编排的趣味性也给予了肯定。《汉语》在编排时，用通俗易懂的语言讲解民俗文化，辅以趣味性图片，将复杂冗长的民俗文化渗透到课文、练习、文化拓展和文化实践中，使学习者在直观了解民俗的实际情况的同时保持浓厚的学习兴趣。以第十二册第三课《成语故事（三）》为例：



图 13：《汉语》第十二册第三课《成语故事（三）》课文

课文以活泼风趣的口吻叙述了青蛙和小鸟的对话，解释了“坐井观天”的意思，这是教材呈现出的趣味性。在学习者理解成语含义后，对课文进行加工和思考，理解“坐井观天”是用来形容和讽刺眼界狭窄或学识肤浅之人，学习者的思考过程也是教学过程趣味性的体现。



qǐng zài xià miàn kòng gé zhōng tián shàng shì dāng de shù zì shǐ měi
请在下面 空格中填上适当的数字，使每
 gè chéng yǔ wán zhěng wú wù shì yì shì nǐ zhǔn xíng
个成语完整无误。试一试，你准行。

- | | | |
|--|---|--|
| () <small>chén bù rǎn</small>
尘不染 | () <small>shén wú zhǔ</small>
神无主 | () <small>gǎn jiāo jí</small>
感交集 |
| () <small>xìng zhī hǎo</small>
姓之好 | () <small>qiāoshēng yān</small>
窍生烟 | () <small>zài nán féng</small>
载难逢 |
| () <small>sī ér xíng</small>
思而行 | () <small>miàn wēi fēng</small>
面威风 | () <small>xiàng gēng xīn</small>
象更新 |
| () <small>hǎi wéi jiā</small>
海为家 | () <small>xiāo yún wài</small>
霄云外 | |
| () <small>tǐ tóu dì</small>
体投地 | () <small>zì jiē tóu</small>
字街头 | |

图 14: 《汉语》第十二册第三课《成语故事(三)》练习

教材对练习所选用的成语进行了巧妙的编排，十三个成语的填空可能会让学习者感觉到有难度，但仔细分析，学习者就会发现成语开头是以汉字“一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千、万”为顺序排列的，只要学习者发现这个规律，就会产生学习的成就感，激发学习者的学习动机，克服学习成语的畏难情绪，体会到学习汉语和汉字产生的乐趣。《汉语》教材编排的趣味性不仅仅体现在对话、插图、课文中，更深层次地体现在引导学习者发现文化内涵的过程中，体现出民俗文化的价值。

第二节 《汉语》中民俗文化编排的不足

一、交际内容相对较少

学习者学习汉语的根本目的是使用汉语进行交际，因此了解社会交往民俗，对提高学习者跨文化交际的得体性和有效性是很有必要的。本文在对《汉语》中选用的民俗文化进行统计后，发现《汉语》涉及的社会交往民俗数量较少且内容较局限。这一观点在教师访谈分析里也有体现。

在由图 1 可知，《汉语》十二册共涉及民俗 362 项，但社会交往类民俗仅占 21 项，占比不到 6%。选用内容集中在称谓、问候语、道谢、致歉、生日礼仪、馈赠礼物、宴请礼仪上，且讲解也留于表面，对民俗现象并未深入讲解。从《汉

语》第十册到十二册的教材编排都未涉及社会交往类民俗，这和学习者的学习需求相悖：通过问卷调查可知，有 46%的学习者对交际民俗感兴趣，同时有 60%的学习者认为学习社会交往民俗对汉语学习有很大的帮助。随着学习者汉语水平的提升，学习者对于汉语交际的需求是语言表达的“得体性”和语言使用的“创造性”，但《汉语》在社会交往民俗的编排上，关于这两方面需求都是有所欠缺的。

二、民俗文化的实践活动编排较少

之前谈到，《汉语》所涉及的民俗文化种类是很全面的，并且很多都具有实践性，但教材对民俗文化的实践活动编排却很少，忽视了引导学习者进行文化实践和文化体验的过程。对民俗文化实践活动的编排全套教材仅有三处：



图 15: 《汉语》中的民俗文化实践活动

其余例如茶文化、太极拳、象棋等内容在教材中都有重复出现过，但针对这几项民俗都是仅做简短说明，并没有设置相应的实践活动，学习者对此项民俗的了解可能就仅停留在认识层面。在调查问卷中，有 58%的学习者最喜爱的民俗文化学习方式是参加文化实践活动，同时民俗文化本身也蕴含着丰富的趣味性，如果教材能够多编排一些实践活动，给学习者文化参与的机会，帮助学习者直接体验民俗文化，学习者的切身体会比任何语言描述都更加直观，对体验过的民俗文化活动也会记忆深刻。

三、部分课文语言民俗编排密度较大

吕必松先生指出：“初级阶段的交际文化主要反映有关生活习俗范畴。到了中高级阶段交际文化就转入‘具有浓重文化色彩的词语’为主的范围，包括成语典故、警句格言、新词语、习惯用语等。”^[19]《汉语》在民俗文化编排上有体现这一理念。从《汉语》第十册开始几乎每课都涉及语言民俗，但部分课文出现了语言民俗密集编排的现象。例如第十二册第一课《晏子出使楚国》：



图 16: 《汉语》第十二册第一课《晏子出使楚国》课文

[19] 吕必松.关于教学内容 UI 教学问题的思考[J],语言教学与研究, 1990 年第 2 期

课文向学习者输出了大量的民俗文化内容。首先课文源自历史故事，出现楚王、晏子等历史人物需要学习者认识。其次在课文学习难度上，文中的“钻狗洞”暗指人平行不端，“橘生淮南则为橘，生于淮北则为枳”一是和农业有关，二是指环境对人的影响。这对于母语非汉语的学习者来说理解难度太大了。与此同时课文中还编排了四个成语“摩肩接踵”、“得意洋洋”、“面不改色”、“遮天蔽日”作为生词学习，许多成语都有自己的民俗来源，不论在教师的讲解上或是学生的理解上，课文这样的编排无疑又增加了一重难度。整篇课文其实是赞扬了晏子爱国，灵活善辩，不畏强暴的斗争精神。但对于学习者来说，他们对汉语文化的理解是有一定局限性的，对于这类带有历史背景的故事，他们很难透过内容明白其中包含的深刻道理。最后的文化部分，教材选用了唐诗《出塞》，古诗对学习来说也是一个难点。在课文已经密集出现民俗文化内容且理解难度较大的时候，再选用一首唐诗作为文化补充教学，这会造成学习者的畏难情绪。

本文很赞同《汉语》教材民俗文化编排的整体性优点，将民俗文化有机结合是很好的编排方式，只是在部分课文民俗文化编排的密度还有难易度上需要有所考量。

四、忽视文化对比

对外汉语教材在编排过程中应具有跨文化意识，文化对比可以帮助学习者理解不同文化间的文化差异。在《汉语》中选用的仅有中国民俗文化，缺少文化对比。虽然《汉语》教材是面向亚洲华校的学习者，文化差异没有中西方差异那么大，但在文化、政治、宗教、价值、伦理方面也存在着一一定的文化差异，如中国人见面喜欢递烟，送礼也喜欢送烟，但在泰国是不可以把香烟作为礼物送给别人的；又如在寒暄问候方面，中国人会询问对方“打算去哪里”“要去做什么”等，这是中国人表示亲切和关心的方式，但在一些国家的价值观念中，询问这类问题是一种禁忌，关乎个人的隐私，是不能随便询问的。教材如果忽视文化对比，学习者会缺乏对母语文化和目的语文化之间的对比和思考，甚至在跨文化交际过程中产生文化冲突等问题。

第三节 对《汉语》民俗文化的编写建议

一、适当调整语言民俗的比重

通过调查问卷我们可知，语言民俗并不是学习者最感兴趣的民俗类别，而且大多数学习者对语言民俗类知识的学习情况并不理想，表示对语言民俗的学习感到困难，交际时无法运用。在前文也有提到教材中部分课文语言民俗编排难度较大。因此综合考虑，建议可以分阶段不同程度地减少成语、俗语在教材中出现的频率。对学习者来说比较难理解或是不常用的语言民俗就可以进行删减。语言类民俗源于生活，比起书面用语更加风趣幽默，但教材中仍有少量的成语、俗语的含义较难理解，如：“拳不离手，曲不离口”、“橘生淮南则为橘”等，这些词语教师讲解起来费时费力，学生还是难理解，同时这些语言民俗在日常生活中使用频率较低，学习之后排不上用场，反而无形中增加了汉语的学习难度。相应的可以增加一些学习者感兴趣的民俗话题，如饮食、建筑、服饰等民俗内容。纪录片《舌尖上的中国》就是很好的素材，影片不仅突出食物本身，更发掘了美食背后的中国文化底蕴，很好地把握住了美食和民俗之间的微妙联系。向学习者展示了来自中国五湖四海的美食文化、生活图景和人文风貌，使学习者充分体验到中国民俗文化的魅力。

二、注重民俗文化实践体验

教材中民俗文化的编排应注重实践性，让学习者亲自动手尝试、体验不同的民俗文化。前文也有说明教材《汉语》中的民俗实践活动编排较少，在课堂中开展民俗文化教学，仅用语言描述某项民俗的特征，也许能让学习者留下初步印象，却不能让他们切身体会到该民俗的魅力。教材可以选用具有实践性和操作性的民俗文化内容，编排专题课文，将语言教学、民俗文化教学和民俗文化实践有机结合。

以民间艺术“剪纸”为例，暨南大学出版社出版的教材《中文》，其中第九册第一课就是《剪纸》。



剪纸

花和一些神话人物。这些剪纸的技艺，都是人们一代一代手把手地传下来的。

剪纸不仅是中国的传统手工艺，更是勤劳勇敢的中国人民伟大智慧的表现呢！

剪纸是中国民间的一种手工艺。我奶奶就能用纸剪出很多人物、花草、鸟兽等。我看到奶奶能用那普通的剪刀和纸张剪出那么多有趣的图案，十分羡慕，不由得对剪纸充满了好奇心。于是，我开始跟着奶奶学剪纸。

奶奶手把手地教，我认真地学，很快就学会了剪一些简单的汉字和图案。叔叔结婚的时候，我亲手剪了一对红色的双“喜”字，贴在叔叔新房的门窗上，给叔叔的婚礼增添了喜庆气氛。奶奶还剪了“鸳鸯”和“龙凤”，贴在叔叔的新房里，祝福他们相亲相爱，白头到老。

每次剪纸，我都充满着极大的兴趣。有一次，中文学校举行手工制作比赛，我顾不上吃饭和睡觉，花了差不多一个晚上的时间，剪出了“十二生肖”。老师和同学们都夸我剪得生动形象，活灵活现，结果我获得了冠军。从此，我更加喜欢剪纸了。

奶奶告诉我，在中国农村，人们过春节还要剪花灯、窗



图 17：《中文》第九册第一课《剪纸》课文

课文的编排让学习者对“剪纸”的了解，从文字、图片的基础上，上升到亲自动手参与体验。这使得教学中学习者有参与性；师生有互动性；实践过程中增添了趣味性。对一项民俗文化由了解到体验，是学习者构建民俗文化知识系统的必要过程，还能让学习者体会到民俗文化教学的魅力。

三、重视中泰文化对比，增加泰语注释

由于对外汉语教材的使用对象的特殊性，因此教材编选的民俗文化内容也应充分考虑到学习者本国的民俗文化。教材在编排时还应充分考虑到文化冲突问题。选用的民俗文化要首先应体现我国民俗文化的内涵，其次要站在学习者本国民俗文化的角度上来考虑。根据问卷调查可以发现，绝大部分学习者希望在教材中能够出现有关泰国的话题，这会让学习者对教材更有亲切感和学习兴趣。如果教材在介绍中国民俗时引导学习者用泰国民俗进行比较，在心里上更能引起他们的共鸣，也能使他们感受到中泰文化的交流与融合。因此教材在编排时应重视两国之间文化差异和文化对比，这符合学习者对教材的需求，从而更好的学习汉语。教材《汉语》面向泰国学习者时，有一些中国民俗用中文解释起来学习者很难理

解，加之部分中国教师泰语水平有限，因此教材有必要使用一些泰文注释，来帮助学习者理解和学习。

四、关注选用民俗的地域性

中国民俗文化包含着多种多样的形式和内涵，中国地域幅员辽阔，地域上的差异会导致不同地区的民俗文化都不尽相同。从教材编写的角度看，民俗文化的选编应做到地域上的协调均衡，兼顾南北差异以及边远地区民俗。就学习者最感兴趣的饮食、建筑等民俗话题来说，都有体现地域性特点。例如中国饮食上有南米北面的说法，指南方人爱吃米饭，北方人喜食面食，其实这是因为南北方的农业生产结构不同，导致饮食习惯的不同。还有南方人爱吃葱，北方人喜食吃蒜；南方口味多是麻辣、甜辣，北方口味多是干辣、酸辣等，这些差异很大程度上都是民俗的地域性造成的。除去饮食，民俗地域性还表现在中原地区的皮影戏、木板年画、豫剧；东北地区的冰雕、冰灯；西北地区的窑洞、莫高窟；西南地区的川剧变脸、傣家竹楼等等。在介绍不同地域的民俗文化的同时，还应注意民俗讲解的深度，对于特点鲜明的地域民俗文化，可以设置专门的板块介绍此类民俗的具体情况。如中国建筑民俗，教材《汉语》中有涉及到北京四合院，那么由此可以拓展讲解到客家的围屋、苏州园林等中国建筑，民俗文化不能只作为一个文化符号呈现在教材中。教材在编排过程中关注到不同地域民俗的文化内涵，能够帮助学习者理解中国文化的博大精深之处，也能够培养学习者对不同地域民俗文化的适应性和包容性。

五、丰富民俗文化选用的多样性

中国自古以来就是一个多民族国家，少数民族民俗别具特色，应当得到重视。问卷调查也有了解到学习者希望了解少数民族风俗，但是这一结果与当前教材《汉语》中的民俗内容编排有偏差，据统计，教材中只有三篇课文出现了少数民族民俗，涉及满族、回族与蒙古族。从学生需求的角度看，教材编排时可以引入适量的少数民族民俗文化，选择具有代表性的少数民族民俗内容，编写时遵循汉民族的民俗为主，少数民族的民俗为辅的原则。面向泰国学习者，教材可以有针对性的选编中国傣族的民俗文化，泰国泰族和中国傣族同源，中国傣族有“泼水节”，泰国有“宋干节”，两个节日的民俗有相似之处，也有不同。泰国学习者会对中国傣族的民俗文化有亲切感，在学习时也会自然而然地与本国民俗文化进行比较，产生文化认同感。除此之外，中国少数民族歌舞、节日等丰富多彩的民俗内容还可以拓宽学习者了解中国文化的视野。

第四节 对使用《汉语》进行民俗文化教学的思考

本文通过对《汉语》中选用的民俗文化内容进行研究，明确了该教材民俗文化的编选特点，结合教师和学生的使用反馈，进而就教师应当如何开展民俗文化教学展开探讨。

一、民俗文化教学要与语言教学的阶段相适应

学习者在不同学习阶段语言水平和交际需求不同，因此民俗文化的教学内容要和语言教学阶段相适应。^[20]民俗文化教学的内容应该与学习者的语言水平同步，民俗文化的讲解要在学习者的语言理解范围内。民俗文化教学要体现由浅入深、由简到繁、循序渐进的教学原则。

比如《汉语》中选用到的中国餐具“筷子”。在语言学习初级阶段，教师向学习者展示筷子的图片或食物，并且告诉学习者这是中国的传统餐具即可，不必做过多的延伸。随着学习者语言水平的提升，汉语词汇有了一定积累，教师对民俗文化的讲解就可以更深入具体。教师可以向学习者说明筷子的形状是一头圆一头方，象征着中国人对天地最初的认知是天圆地方；用餐时筷子不能插在饭里，这是不尊敬他人的行为。学习者可以从一双小小的筷子了解到中国千年的文化积淀。在汉语学习的中高级阶段，教师对民俗文化讲解就主要是向学习者传达中国人的思想方式和价值观，以便学习者能够理解语言背后蕴含的文化内涵。

二、民俗文化教学应主次分明

首先是民俗文化教学内容的选择。中国民俗文化内容丰富，南北之间、城乡之间、各民族之间都有差异，因此很难向学习者介绍穷尽。这就要求教师在民俗文化教学过程中做到精益求精。本文统计发现《汉语》系列教材中物质民俗、语言民俗、社会交往民俗的选用数量较多，故而在民俗文化教学过程中可以将这几类作为重点来介绍，这对于学习者跨文化交际能力的提高也有很大的帮助。其次民间艺术、岁时节日等民俗文化可以作为补充性的文化知识来讲解，尽量做到有的放矢。

[20] 刘珣.对外汉语教育学引论[M], 北京语言大学出版社, 2000: 140

其次是课堂教学中民俗文化教学的比例要适度。在语言教学中渗透民俗文化教学是很有必要的，但要把握好民俗文化教学的度，不能喧宾夺主。这就需要教师充分解读教材，在教学设计和教学实践过程中控制好民俗文化教学的比例，合理支配民俗文化教学的时间。

三、客观对待不同民族的民俗文化

在对外汉语教学中，教师面对的学习者来自不同的文化背景，由于各国人文风貌、政治制度、社会生活的不同，导致每个学习者对目的语文化的接受程度是有限的。母语文化与目的语文化在价值观、思维方式、社会公约、宗教信仰等方面都有差异。每种文化都有优缺点，教师要引导学习者客观地看待民俗文化之间的差异，尊重各国文化，不诋毁或评价任何文化习俗。教师在课堂中不能代入自己的主观倾向去讲解民俗文化，同时还应注意回避一些敏感的政治、宗教话题。教师在传播中国文化时，应秉持客观的态度，不强迫学习者去喜爱中国民俗文化，但也不妥协于他国民俗文化。学习者以尊重文化的态度去接受文化差异，可以更好地与目的语文化产生共鸣。

四、采用多元民俗文化教学方法

民俗文化教学目前正不断地进行着教学实践探索，由于缺乏固定的文化教学大纲、学习者文化背景复杂，教材种类繁多，因而没有固定的教学原则。教师要根据学校的教学条件和学习者的学习情况选择合适的教学策略，因材施教方能取得良好教学效果。

首先可以采用的是直观式教学法，直观教学法适用于语言教学的各个阶段，教师可借助图片、实物、多媒体等教学工具传递文化信息。其中利用影视资料进行民俗文化教学是非常直观和有效的教学方式。影视资料中记载的中国民俗文化客观真实，可以给学习者留下深刻的印象。《中国民俗文化大观》^[21]是一部较为全面的中国民俗文化纪录片。

该纪录片共有一百集，每一集为十分钟，非常适合在民俗文化教学中作为影音资料使用。每一集有不同的主题，实地拍摄、汇集大量珍贵素材，涵盖了中国民众生活的方方面面。而且很多主题和《汉语》中选用的民俗文化是一致的，例如第十集《关于饺子》、第十四集《中国除夕》、第二十集《端午节习俗》、第六十八集《口头民俗——谚语》等内容，都可以和教材中选用的民俗文化一一对

[21] 中国民俗文化大观.http://www.360doc.com/content/16/0119/21/4441170_529183062.shtml

应。影音资料作为教学的补充材料,可以从不同角度向学习者展示中国民俗文化的多元魅力。

此外还有案例教学法,是指教师依据教学目标,选取合适的教学案例,引导学生围绕案例中的出现的民俗文化现象进行发言和讨论,最终掌握民俗文化的教学策略。这种教学法适用于有一定汉语基础的学习者。学习者在对教学案例进行探讨的过程中,会将母语民俗和目的语民俗进行对比,排除母语对目的语学习的干扰。这种方法以学生为中心,教师只是课堂教学中的引导者。学习者需要发挥主观能动性,通过对案例的讨论来提升汉语的理解能力和表达能力。教师还可以根据教学内容设置交际情境,对学习者的进行跨文化交际训练;或是让学习者进行角色扮演,表演一些历史故事或还原一些民俗场景。

总之民俗文化的教学方法是多种多样的,教师应结合教材内容和实际情况灵活选择教学方法,因材施教,提高学习者对中国文化的学习兴趣,培养学习者的文化意识,并且将语言知识与文化知识相互融合,运用到真正的交际活动当中。

结 语

本文对华文教材《汉语》中的民俗文化的选用和编排进行了研究。概述了中国民俗文化与对外汉语教学的关系，明确了民俗文化在本文中的定义以及分类。同时，针对教材《汉语》中选编的民俗文化进行了分类统计，分析了该教材不同阶段的民俗文化选用特点。结合师生对教材的使用反馈，得出以下结论：

教材《汉语》中民俗文化内容编排的针对性明确，以语言民俗为主，将民俗文化教学与语言教学紧密结合在了一起。教材中民俗文化内容多角度呈现，由初级阶段民俗文化符号式呈现向高级阶段民俗文化有机结合转变，体现循序渐进的编写特点。教材民俗文化内容编排形式灵活多样，选用的历史故事、寓言故事生动有趣，给学习者留下了深刻印象，很好地激发学习者对中国文化的学习兴趣。选用的民俗文化内容符合中国的实际情况，贴近中国人的实际生活，对学习者的适应中国文化和开展跨文化交际有促进作用。

同时《汉语》的民俗文化内容编排也存在一些不足之处。教材中选用的社会交往民俗数量较少且内容较局限，不能满足学习者的交际需求。有关民俗文化的实践活动也编排较少，参与民俗实践活动会让学习者对中国民俗文化的理解更加直观深刻。《汉语》中有部分课文语言民俗难度较大，历史故事、成语、古诗在一篇课文中密集编排，会造成学习者的畏难情绪。教材在编排过程中还忽视了中泰文化对比，学习者会缺乏对母语文化和目的语文化之间的对比和思考。

本文结合光华学校学习者对民俗文化的学习需求和兴趣点提出了对教材《汉语》民俗文化的编写建议：1. 适当调整语言民俗比重，可以分阶段不同程度地减少成语、俗语在教材中出现的频率。对学习者来说难以理解且不常用的语言民俗就可以进行删减。2. 注重民俗文化实践体验，民俗文化体验是学习者构建民俗文化知识系统的必要过程。3. 重视中泰文化对比，学习者希望在教材中能够出现有关泰国的话题，如果在介绍中国民俗时引导学习者用泰国民俗进行比较，在心里上更能引起他们的共鸣。4. 关注选用民俗的地域性，兼顾南北差异以及边远地区民俗，帮助学习者了解中国文化的博大精深，培养学习者对不同地域民俗文化的适应性和包容性。5. 加强民俗文化选用的多样性，学习者有想要了解少数民族风俗的学习需求，教材可以选择具有代表性的少数民族民俗内容，帮助学习者拓宽了解中国文化的视野。

最后本文提出了对教师开展民俗文化教学的思考建议：1. 民俗文化教学要与语言教学的阶段相适应，民俗文化教学的内容要符合学习者的语言水平，民俗文化的讲解要在学习者的语言理解范围内。2. 民俗文化教学做到主次分明。一方

面是教学内容的选择要主次分明，应以社会交往民俗和语言民俗为主，其他民俗为辅；另一方面是在课堂教学中民俗文化教学的比例要适度，在课堂上应以语言教学为主，文化教学为辅。3. 教师在教学过程中应客观对待不同民族的民俗文化，引导学习者以尊重文化的态度去接受文化差异，帮助学习者更好地与目的语文化产生共鸣。4. 采用多元民俗文化教学方法。教师要根据任教学校的教学条件和学习者学习情况选择适宜的教学策略，如直观教学法、案例教学法等，因材施教才能取得良好教学效果。

本文丰富了对外汉语教材的分析案例，补充了国别化汉语民俗文化教学的理论研究成果。就教材研究来说，前人针对汉语教材本身特点和语言要素编排的研究有很多，但针对教材中的民俗文化内容进行分析，并且结合在某一国进行汉语教学的经验，调查和探究教材编写和使用情况的文章较少。希望本文对《汉语》的编写者和使用者有一定的帮助。

现阶段关于对外汉语教材中民俗文化内容的研究还有较大的上升空间，例如对外汉语教材编写缺乏文化大纲的指导，教材中对于民俗文化内容的关注度不够，语言课中的民俗文化导入处于初步探索阶段，这些问题都有待研究。我相信随着对外汉语教育事业的蓬勃发展，对外汉语中的民俗文化教学会受到越来越多学者的关注。本文研究中还存在很多问题，对一些内容的认知还不够深入，希望能在今后的对外汉语教学实践中总结更多的经验，提出更加完善和有效的教学理论。

致 谢

岁月如梭，两年研究生学习生活转瞬即逝，感恩在华侨崇圣大学让我遇到很多良师益友，留下了美好的回忆。值此毕业论文完成之际，我谨向所有关心、帮助我的人们表示最诚挚的感谢。

首先向我的导师李寅生教授致以衷心的感谢和崇高的敬意！从论文的选题、开题到完成写作，都离不开李老师的悉心指导。李老师每次千里迢迢来到曼谷授课，都会在百忙之中抽出宝贵的时间指导我们论文写作。我深深受益于李老师的谆谆教导，学业上李老师为我点拨迷津，生活中对我关怀备至，能够师从李老师，让我感到万分荣幸。

同时还要感谢华侨崇圣大学和广西大学所有教导过我的老师们。感谢刘儒老师、赵平老师、夏建兴老师在我求学之间路上对我的关心与帮助。感谢答辩中给予我宝贵意见的普墨林博士、李志艳教授、唐七元教授。

其次，我要感谢罗勇府公立光华学校的师生，特别是张立超老师，帮助我统筹安排问卷调查与教师访谈，为本篇论文的数据收集提供了很大的帮助，谢谢光华学校师生们对我论文研究的配合和支持。

最后，感谢两年以来相互帮助、相互扶持的同学们。感谢张紫琼、何方、何静、李娜、裴翠云、邓美珍等同学在学业和生活中对我的帮助。谢谢我的家人和朋友一直以来对我的理解和鼓励！

参考文献

专著:

- [1] 胡文仲. 文化与交际[C]. 外语教学与研究出版社, 1994年8月版
- [2] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言大学出版社, 2000年1月第1版
- [3] 舒燕. 中国民俗[M]. 北京语言大学出版社, 2002年版
- [4] 陶立璠. 民俗学[M]. 学苑出版社, 2003年版
- [5] 潘国文. 对外汉语教学的跨文化视角[C]. 华东师范大学出版社, 2004年7月第1版
- [6] 王衍军. 中国民俗文化[M]. 暨南大学出版社, 2008年6月第1版
- [7] 钟敬文. 民俗学概论[M]. 高等教育出版社, 2010年8月第2版
- [8] 祖晓梅. 跨文化交际[M]. 外语教学与研究出版社, 2015年4月第1版
- [9] [美]爱德华·萨丕尔. 语言论[M]. 商务印书馆, 1993年版

硕士学位论文:

- [1] 张文娟. 轮对外汉语教材中民俗文化的选用[D]. 西南大学, 2007年
- [2] 李一芙. 对外汉语民俗文化课堂教学研究[D]. 东北师范大学, 2011年
- [3] 郝小然. 中国民俗文化教材编写的科学性——从对外汉语实际教学角度的分析[D]. 四川师范大学, 2012年
- [4] 朱梦. 对外汉语中民俗文化教学情况调查分析[D]. 黑龙江大学, 2012年
- [5] 蒋婷婷. 对外汉语中的民俗文化教学[D]. 广州大学, 2016年
- [6] 寇程. 对外汉语教学中的民俗文化教学探索[D]. 内蒙古师范大学, 2016年
- [7] 黄恒燃. 《汉语》系列教材文化词语考察与教学策略研究[D]. 云南大学, 2018年
- [8] 阮榆淇. 华文教材《汉语》中潜在文化内涵与文化教学新探[D]. 湖北工业大学, 2019年
- [9] [泰]陈良玉. 中泰非语言交际中的泰国礼仪[D]. 青岛大学, 2018年

博士学位论文:

- [1] [泰]何丽英. 泰国华侨学校汉语教学研究[D]. 西南大学, 2010年

期刊论文:

- [1] 常峻. 民俗文化与对外汉语教学[J]. 上海大学学报(社会科学版), 2002 年第 01 期
- [2] 曲凤荣. 民俗文化视域下的对外汉语教学. [J]. 黑龙江高校研究, 2006 年第 10 期
- [3] 赵聪. 跨文化视阈下的对外汉语教学[J]. 湖州师范学院学报, 2006 年第 1 期
- [4] 柯玲. 对外汉语教学的民俗文化思考[J]. 云南师范大学学报, 2006 年第 4 期
- [5] 张如梅. 对外汉语教学的民俗文化思考[J]. 云南师范大学学报, 2006 年第 4 期
- [6] 毛海莹. 民俗文化与对外汉语教学[J]. 语文学刊, 2008 年第 19 期
- [7] 李进敏; 曾昭聪. 面向外国留学生的中国民俗文化教材编写原则散论[J]. 徐州师范大学学报(教育科学版), 2010 年第 1 期
- [8] 张如梅. 对外汉语教学中的民俗文化的缺失 [J]. 曲靖师范学院, 2010 年第 6 期
- [9] 张如梅. 对外汉语教学中的民俗文化教学构想 [J]. 大家, 2011 年第 14 期
- [10] 白艳玲. 对外汉语教学中的民俗文化因素[J]. 语文学刊, 2012 年第 7 期
- [11] 王一帆. 跨文化背景下民俗文化在对外汉语教学中的渗透[J]. 文学界(理论版), 2013 年第 1 期
- [12] 许珊珊. 浅谈在跨文化交际教学中的文化差异[J]. 汉字文化, 2018 年第 22 期
- [13] 于智. 论民俗文化于对外汉语教学的重要性[J]. 才智, 2019 年第 23 期

附录

附录一 《汉语》（全十二册）民俗文化内容分布详表

以下是笔者根据教材《汉语》的编排情况，统计制作的民俗文化内容分布详表：

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 1 册	第一课：你好	问候、道谢、告别	社会交往
	第二课：我爱爸爸妈妈	亲属称谓：爸爸、妈妈	社会交往
	第四课：你叫什么名字	姓名、亲属称谓：爷爷	社会交往
	第五课：我爱我家	道歉语 俗语：万事开头难	社会交往、 民间语言
	第六课：哥哥去学校	亲属称谓：哥哥	社会交往
	第七课：我们上课吧	尊敬老师	思想观念
	第八课：我们吃午饭	饮食：面条、饺子、米饭	物质生活
	第九课：小华打球	亲属称谓：姐姐	社会交往
	第十课：我的一天	俗语：一寸光阴一寸金	民间语言
	第十一课：这是我的书	亲属称谓：奶奶	社会交往
	第十二课：我有两本书	姓氏称谓：李阿姨	社会交往
	第十五课：我的房间	俗语：一心不可二用	民间语言
第 2 册	第一课：西瓜大 苹果小	性别	社会生活
	第三课：我们真高兴啊	饮食：饺子	物质生活
	第五课：这个公园真热闹	名言：三人行必有我师焉 谜语	民间文学、 民间语言
	第六课：这双筷子是我的	饮食：筷子	物质生活
	第七课：小华的衣服是红的	宴请礼仪、生日礼仪	社会交往
	第十一课：小华常去图书馆	饮食：茶	物质生活
	第十二课：小红也学中文	饮食：馒头 谜语	物质生活、 民间语言
	第十四课：他们一起上学	歌谣：拍手歌	民间文学
	第十五课：下课啦	谚语：拳不离手，曲不离口	民间语言
第 3 册	第一课：今天几月几日	节日：元旦节、国庆节	岁时节日
	第五课：北京的四季	谚语：一年之计在于春	民间语言

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第3册	第六课：陈老师教我们中文课	功夫	民间艺术
	第七课：我给妈妈一件礼物	称谓：您	社会交往
	第八课：奶奶请我们吃中国菜	杂技 节日：中秋节	民间游戏娱乐、岁时节日
	第九课：小红喜欢看电影	戏曲：京剧 儿化音	民间艺术、民间语言
	第十课：祝你生日快乐	生日宴请礼仪、祝福语 谚语：世上无难事，只怕有心人	民间语言、社会交往
	第十三课：爷爷去公园打太极拳	太极拳	民间艺术
第4册	第十五课：大家去郊游	古诗《一望二三里》 俗语：生命在于运动 歌谣：新年好 祝福语	民间文学、民间语言、社会交往
	第二课：你从哪儿来	服饰：唐装 建筑：长城	物质生活
	第四课：为什么不试试	寓言故事、谜语	民间语言、
	第五课：笨鸟先飞	成语：笨鸟先飞 千里之行，始于足下	民间语言
	第八课：我可以看电视吗	孙悟空、《西游记》	民间文学
	第九课：小玲的家在唐人街附近	唐人街 服饰：中国结	物质生活
	第十课：我们要爱护牙齿	问候语：晚安 歇后语：八仙过海，各显神通	社会交往、民间语言
	第十二课：妈妈买了很多苹果	谦让、爱护幼小	思想观念
	第十三课：新年快要到了	祝福语	社会交往

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 4 册	第十四课：他们正在睡觉呢	太极拳	民间艺术
	第十五课：聪明的公鸡	成语：有志者，事竟成 歌谣：丢手绢	民间语言、 民间文学
第 5 册	第一课：新学期的第一天	相声 象形文字：日、出、山、川 成语：各种各样、五颜六色	民间艺术、 民间语言
	第二课：妈妈幸福地笑了	节日：母亲节 绕口令	岁时节日、 民间语言
	第三课：哥哥长得很高	谜语	民间语言
	第四课：他汉语说得很流利	书法、古诗《静夜思》	民间文学、 民间艺术
	第五课：我和妈妈逛商场	谚语：失败是成功之母 成语故事：水滴石穿	民间语言
	第六课：桌子和椅子的对话	爱护公物 象形文字：鱼、虎、象、鸟	思想观念、 民间文学
	第七课：老山羊的礼物	象棋	民间游戏娱乐
	第八课：可爱的大熊猫	成语：五谷丰登、万事如意 民间信仰：红色吉祥喜庆	民间语言 民俗信仰
	第九课：狼来了	太极拳 寓言故事：不能撒谎 古诗《明日歌》	民间语言、 民间文学、 思想观念、 民间艺术
	第十课：司马光砸缸	历史故事 谚语：一分耕耘，一分收获 成语故事：开卷有益	民间语言、 民间文学
	第十一课：写“万”字	姓氏：万	社会生活
	第十四课：乌鸦和狐狸	古诗《悯农》	民间艺术
	第十五课：骆驼和羊	谚语：谦虚使人进步 成语：取长补短	民间语言、 思想观念

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 6 册	第一课：小蝌蚪找妈妈	寓言故事	民间语言
	第二课：你见过海豚吗	建筑：天安门、长城、世纪坛、天坛	物质生活
	第三课：我要更努力	饮食：北京烤鸭	物质生活
	第四课：唐人街的国庆节	舞狮、国庆节 成语：各式各样 古诗《长相思》	民间游戏娱乐、岁时节日、民间文学
	第五课：姐姐的一封信	饮食：小笼包 成语：百闻不如一见、日积月累	物质生活、民间语言
	第六课：王冕读书	民间故事 象形文字：本、末、木	民间语言、民间文学
	第七课：小和尚下山	京剧、二胡	民间艺术
	第八课：丑小鸭	书法	民间艺术
	第九课：乌鸦喝水	成语：无可奈何	民间语言
	第十课：猴子捞月	诗句：少壮不努力，老大徒伤悲 成语：专心致志	民间语言、民间文学
	第十二课：刻舟求剑	成语故事：刻舟求剑、不慌不忙	民间语言
	第十三课：寒号鸟	楷书、行书、隶书、篆书	民间艺术
	第十四课：花是谁送的	成语：噤噤嚞嚞	民间语言
	第十五课：猴子戴草帽	成语：兴高采烈、助人为乐 诗句：海内存知己，天涯若比邻	民间语言、民间文学
	第 7 册	第一课：我们的新课本	古诗《绝句》
第三课：我是谁		国画	民间艺术
第四课：小鸭子过生日		生日礼仪、馈赠、价值观 饮食：糖葫芦、驴打滚、艾窝窝	社会交往、思想观念、物质生活

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第7册	第五课：是酸的还是甜的	成语：迫不及待、三人成虎	民间语言
	第六课：我和爸爸去博物馆	古诗《望天门山》	民间文学
	第七课：小雪和小白	节日：春节	岁时节日
	第九课：你知道中国吗	民族：满族、回族	社会生活
	第十课：拔苗助长	成语：拔苗助长、翻来覆去、闻鸡起舞 做事不能急于求成	民间语言、 思想观念
	第十一课：神奇的网络	古诗《夜雨寄北》	民间文学
	第十二课：南辕北辙	成语：南辕北辙、不以为然 象形文字：车	民间语言、 民间文学
	第十三课：热闹的联欢会	相声、杂技、武术 成语：惟妙惟肖 节日：元宵节 饮食：元宵、汤圆 团圆	民间游戏娱乐、民间艺术、岁时节日、物质生活、民间信仰
	第十四课：小猫钓鱼	成语：三心二意、一心一意 年画：连年有余 做事要一心一意	民间语言、 民间信仰、 思想观念
	第十五课：龟兔赛跑	成语：不知不觉、不耻下问	民间语言
第8册	第一课：月亮大还是星星大	节日：端午节 古诗《秋夕》	岁时节日、 民间文学
	第二课：数星星的孩子	节日：七夕节	岁时节日
	第三课：蜗牛与黄鹂鸟	成语：气喘吁吁、叽叽喳喳	民间语言
	第四课：群鸟学艺	传说故事：龙、凤凰 图腾信仰 学习要有勤劳	民间信仰、 民间文学、 思想观念
	第五课：小马过河	成语：犹豫不决、后来居上	民间语言
	第六课：难忘的演讲比赛	古诗《望庐山瀑布》	民间文学
	第十课：画蛇添足	成语：画蛇添足、自言自语、黔驴技穷	民间语言

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 8 册	第十一课：河水结冰了	古诗《回乡偶书》	民间文学
	第十二课：小虫和大船	成语：密密麻麻	民间语言
	第十三课：猜谜语	谜语 成语：争先恐后	民间语言
	第十五课：锯是怎么发明的	传说故事：鲁班 成语：班门弄斧	民间文学、 民间语言
第 9 册	第一课：种子发芽	成语：五彩缤纷 古诗《黄鹤楼》	民间语言、 民间文学
	第二课：春天来了	成语：花枝招展 饮食：茶	民间语言、 物质生活
	第三课：盲人摸象	成语：盲人摸象、各持己见 中国象棋	民间语言、 民间游戏娱乐
	第四课：属相的故事	属相生肖	民间信仰
	第五课：小丽的留言条	成语：兴致勃勃、歪歪扭扭	民间语言
	第六课：曹冲称象	历史故事 成语：庞然大物、七嘴八舌 古诗《清明》 解决问题要灵活多变	民间语言、 民间文学
	第七课：太空之旅	节日：清明节	岁时节日
	第八课：放风筝	成语：花花绿绿	民间语言
	第九课：学和问	成语：不厌其烦、一事无成、勤学好问、稀里糊涂	民间语言
	第十课：中秋的月亮	节日：中秋节	岁时节日
	第十一课：一根树枝和一捆树枝	成语：语重心长 团结的观念 古诗《早发白帝城》	民间语言、 思想观念、 民间文学
	第十二课：“一”和“一万”	成语：哑口无言、微不足道 节日：重阳节	民间语言 岁时节日

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第9册	第十三课：拔河比赛	拔河 成语：全神贯注 节日：端午节 饮食：粽子	民间竞技、 民间语言、 岁时节日、 物质生活
	第十四课：画鸡蛋	学画牡丹 成语：形态各异	民间艺术、 民间语言
	第十五课：给爸爸妈妈的一封信	祝福语 成语：万事如意	社会交往、 民间语言
第10册	第一课：成语是怎么来的	成语：成千上万、人山人海、大海捞针 古诗《泊船瓜洲》	民间语言、 民间文学
	第二课：成语故事（一）	成语：亡羊补牢、守株待兔、喜出望外、吹灰之力、龙腾虎跃、龙飞凤舞、龙马精神	民间语言
	第三课：地球的伙伴——月亮	商业：中国货币	物质生产
	第四课：纪昌学射箭	成语：百发百中、目不转睛 传说：后羿射日 业精于勤荒于嬉	民间语言、 思想观念
	第六课：勇敢的大黄狗	成语：心急如焚 古诗《夏日绝句》	民间语言、 民间文学
	第七课：醋的传说	饮食：醋 中国乐器：古琴	物质生活、 民间艺术
	第八课：神奇的房子	算学：算盘	民间科学技术
	第九课：三个和尚	成语：坐享其成、齐心协力 建筑：布达拉宫 做事要齐心协力	民间语言、 物质生活、 思想观念
	第十课：剃眉毛	成语：记忆犹新、蹑手蹑脚	民间语言

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 10 册	第十一课：雪花	成语：纷纷扬扬、千姿百态 古诗《江雪》	民间语言、 民间文学
	第十二课：王羲之学书法	文房四宝 成语：废寝忘食、入木三分、跋山涉水、天成日久	民间艺术、 民间语言
	第十三课：大雁的故事	建筑：大雁塔	物质生活
	第十四课：木兰从军	中国武术	民间艺术
	第十五课：面子	价值观	思想观念
第 11 册	第一课：放心吧，燕子妈妈	古诗《凉州词》	民间文学
	第二课：我和姐姐争冠军	成语：出人意料 中国瓷器	民间语言、 民间艺术
	第三课：田忌赛马	寓言故事 成语：灵机一动 国画《奔马图》 要学会取长补短	民间语言、 民间艺术、 思想观念
	第四课：看月食	传说：天狗食月、嫦娥奔月	民间语言
	第五课：猫	成语：形影不离	民间语言
	第六课：差不多先生的故事	成语：家喻户晓、断断续续、不假思索、慢慢悠悠 古诗《别董大》	民间语言、 民间文学
	第七课：阿凡提的故事	成语：喜笑颜开、青红皂白 少数民族	民间语言、 社会生活
	第八课：美丽的内蒙古草原	建筑：蒙古包 服饰：蒙古服 骑马、摔跤 成语：恋恋不舍 乐器：马头琴	物质生活、 民间游戏娱乐、民间语言、民间艺术
	第九课：小雨点	成语：四面八方、接二连三、无影无踪、千千万万、奋不顾身	民间语言

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 11 册	第十一课：成语故事（二）	成语：鹬蚌相争、狐假虎威 古诗《竹枝词》	民间语言、 民间文学
	第十二课：找骆驼	成语：心平气和 商业：丝绸之路	民间语言、 物质生产
	第十三课：知错就改	思想观 成语：情不自禁、负荆请罪	思想观念、 民间语言
	第十四课：济南的冬天	饮食：包饺子	物质生活
	第十五课：海滨小城	成语：无边无垠	民间语言
第 12 册	第一课：晏子出使楚国	历史故事 成语：摩肩接踵、得意洋洋、面不改色、遮天蔽日 古诗《出塞》	民间语言、 民间文学
	第二课：包公断案	成语：小心翼翼 敦煌壁画	民间语言、 民间艺术
	第三课：成语故事（三）	成语：坐井观天、滥竽充数、 一尘不染、两姓之好、三思而行、四海为家、五体投地、六神无主、七窍生烟、八面威风、九霄云外、十字街头、百感交集、千载难逢、万象更新	民间语言
	第四课：黄帝陵的柏树	神话传说：黄帝、炎帝 成语：根生叶茂、郁郁葱葱 祭祀礼仪	民间语言、 民俗信仰
	第五课：泰国之旅	成语：不知所措	民间语言
	第六课：关公的故事	历史故事 成语：不动声色 词《虞美人》	民间语言、 民间文学
	第七课：历史悠久的汉字	成语：不计其数 甲骨文	民间语言、 民间文学

	课文标题	涉及的民俗文化	民俗分类
第 12 册	第八课：北京的胡同	建筑：北京胡同 成语：四通八达 京剧	物质生活、 民间语言、 民间艺术
	第九课：“年”的来历	节日：春节、鞭炮、春联 传说故事 成语：家家户户、灯火通明	岁时节日、 民间语言
	第十课：我和中文	围棋	民间游戏娱乐
	第十一课：不到长城非好汉	建筑：长城 成语：名副其实 词《水调歌头》	民间语言、 物质生活、 民间文学
	第十二课：龙的传人	图腾信仰 成语：目不暇接 舞龙与舞狮	民间信仰、 民间语言、 民间艺术
	第十三课：推敲	成语：怒气冲冲、聚精会神、程门立雪	民间语言
	第十四课：我看中国的变化	成语：屈指可数、层出不穷、数以百计 中国服饰：旗袍、汉服、唐装、少数民族服装	民间语言、 物质生活

附录二 华校学生对中国民俗文化的兴趣调查

亲爱的同学：您好！欢迎你参加本次问卷调查，本问卷主要用于调查同学们对中国民俗文化的兴趣和看法，为教材《汉语》的修订和完善提供参考数据，以便更好地帮助大家学习汉语。你的回答有助于我对该教材进行客观真实的评价。本问卷采取不记名方式填写。问卷的回答没有对错与好坏之分，请根据你实际情况认真如实的填写。谢谢你的合作！

1. 你是否是华裔？ [单选题]

- 是 不是

2. 为什么学习汉语？ [单选题]

- 父母要求 学校要求 喜欢汉语，汉语很有趣
- 以后想去中国学习、旅游 对我以后工作有帮助 其他（请注明）

3. 你平时经常说汉语吗？ [单选题]

- 经常会说 偶尔会说 基本不说

4. 你对教材《汉语》兴趣如何？ [单选题]

- 很有兴趣 有兴趣 不太有兴趣 没兴趣

5. 你认为教材《汉语》难不难？ [单选题]

- 非常难 比较难 不太难 不难

6. 你认为教材《汉语》中的课文有趣吗？ [单选题]

- 非常有趣 有趣 不太有趣 没趣味

7. 你喜欢学习教材中出现的中国民俗文化吗？ [单选题]

- 非常喜欢 喜欢 都可以 不喜欢

8. 你最喜欢哪方面的中国民俗? [多选题]

- 交际 饮食 服饰
- 建筑 节日 禁忌
- 信仰 思想 语言(成语、俗语、谚语等)
- 艺术(京剧、书法、
绘画) 中国少数民族 其他
-

9. 学习中国民俗文化能帮助你学习汉语吗? [单选题]

- 帮助非常大 有些帮助 帮助不大 没有帮助

10. 学习哪部分民俗对你帮助最大? [多选题]

- 语言民俗(成语、谚语、俗语、诗句)
- 物质民俗(服饰、饮食、建筑)
- 社会交往(打招呼、称谓、礼貌用语、馈赠、宴请礼仪)
- 节日(传统节日、节日活动)
- 其他(思想观念、信仰)
- 民间艺术(书法、国画、京剧)

11. 你认为教材中的语言民俗哪一部分最难理解? [单选题]

- 成语 古诗 寓言故事 历史故事

12. 你想以什么样的方式学习中国民俗文化? [多选题]

- 学习教材中出现的
民俗文化知识 文化专题课程 文化实践活动
- 旅游 通过网络、多媒体
学习 其他_____

13. 你希望教材中增加关于泰国的话题吗? [单选题]

- 希望 不希望 无所谓

14. 你希望教材有泰文注释吗？ [单选题]

- 希望 不希望 无所谓

15. 学习汉语时，老师如果引入民俗文化讲解，你会感兴趣吗？

[单选题]

- 会特别感兴趣，喜欢中国文化 会，对课文理解有帮助
 应该会很有趣 不感兴趣

16. 除了课堂教学，你还有其他途径去了解中国民俗吗？ [多选题]

- 通过网上的纪录片或视频了解 通过家人或中国朋友了解
 去中国学习和旅游了解 通过中国节日活动
 通过参加民俗实践了解
(学习书法、绘画)

17. 学习中国民俗文化，会让你对中国的文化越来越感兴趣吗？

[单选题]

- 特别感兴趣，让我想了解更多关于中国的知识 有点感兴趣，民俗文化知识很有趣
 不太感兴趣 没兴趣

ประวัติส่วนตัว

ชื่อ - สกุล MISS JIANG YUTING (姜玉婷)
วัน เดือน ปีเกิด 14 มิถุนายน 2534
ที่อยู่ปัจจุบัน คอนโดไอทีโอ สุขุมวิท115 234/70 ตำบลเทพารักษ์ อำเภอเมือง
จังหวัดสมุทรปราการ 10270
ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2552 - 2556 คณะศิลปะและการออกแบบ มหาวิทยาลัยขุนนา
การสอนดนตรีสากล

